ORGANOA: Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO: Excmo. Ayuntamiento Pleno

BATZARRALDIA: Ohikoa
SESIÓN: Ordinaria

TOKIA: Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR: Salón de Plenos de la Casa Consistorial

EGUNA: 2016ko azaroak 24
FECHA: 24 de noviembre de 2016

HASIERA ORDUA: 09:30
HORA DE COMIENZO: 09:30

LEHENDAKARIA: Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE: Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

ETORRITAKOAK: Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN: Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Don Ernesto José Gasco Gonzalo jauna
Doña Miren Azkarate Villar andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Don Martín Ibabe Eceiza jauna
Doña María Jesús Celaya Egiguren andrea
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Don Enrique José Ramos Vispo jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna
Doña María Luisa del Pilar García Gurruchaga andrea
Don Alfonso Gurpegui Ruiz jauna
Doña Begoña Palos Barbero
Doña Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andrea
Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna

Doña Naiara Sampedro Pérez andrea
Don Axier Jaka Goikoetxea jauna
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutarán Ferré jauna
Doña Miren Albistur Garmendia andrea
Don José Luis Arrúe Pintó jauna
Don José María Murguiondo Casal jauna
Doña Amaia Martín Garín andrea
Don Loïc Alejandro jauna

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.

SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

KONTU-HARTZAILEA: Julian Ortiz Arruabarrena jauna, Udal Kontuhartzaile Nagusia.

INTERVENTOR: Don Julián Ortiz Arruabarrena, Interventor General Municipal.

LABURPENA	Zk/ Nº	SUMARIO	Pág / Orr.
2016ko urriaren 20an eta 27an izandako bileren aktak onartzea, ontzat joz gero.	1	Aprobación, si procede, de las actas de las sesiones celebradas los días 20 y 27 de octubre de 2016.	4
Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.	2	Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.	5
ERABAKI ZATIA	**I**	**PARTE RESOLUTIVA**	
OGASUNEKO BATZORDEA		**COMISIÓN DE HACIENDA**	
2017/01/01tik aurrerako KUPeko prezio publikoak onartzea.	3	Aprobación de los precios públicos del PMD a partir del 01/01/2017.	6
LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA		**COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO**	
Estalki bat jartzeko Hirigintzako Plan Berezia. Harria Parkea, AL.08. Hirigintza-eremua.	4	Plan Especial de Ordenación Urbana para la construcción de una cubierta.	9

Behin betiko onarpena.		Parque Harria. Ámbito urbanístico AL.08. Harria. Aprobación definitiva.	
Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren Aldaketa. AU. “AL.17 Esnabide”. Hasierako onarpena.	5	Modificación del Plan general de Ordenación Urbana. AU “AL.17 Esnabide” Aprobación inicial.	11
ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA		**COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES**	
Bateragarritasun eskaerari ezezkoa ematea.	6	Denegación de solicitud de compatibilidad.	14
Langile funtzionarioen plantila aldaketa onartzea.	7	Aprobación de la modificación de plantilla de personal funcionario.	17
MOZIOAK	**II**	**MOCIONES**	
MOZIO ARRUNTAK	**II.1**	**MOCIONES ORDINARIAS**	
Mozio arrunta, IRABAZI taldeak aurkeztua, Europar Batasunaren eta aurrekontua egonkortzeko apirilaren 27ko 2/2012 Legearen eskaeren ondoriozko zorroztasun politikei aurka egitea dela-eta.	8	Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI, de rechazo a las políticas de austeridad derivadas de las exigencias de la Unión Europea y la Ley 2/2012 de abril, de estabilidad presupuestaria.	20
Mozio arrunta, IRABAZI taldeak aurkeztua, Altzako kiroldegiaren inguruan detektatutako amianto kutsadura dela-eta.	9	Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI, sobre la contaminación por amianto detectada en la zona del polideportivo de Altza.	20
Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, Herrerako birgaitze beharra dela-eta.	10	Moción ordinaria, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la necesidad de rehabilitar Herrera.	28
KONTROL MOZIOAK	**II.2**	**MOCIONES DE CONTROL**	36

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO BILKURA OHIKOA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN.

GAI ZERRENDAKO AZTERGAIAK BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN ZINEGOTZIAK:

- MARTIN IBABE ECEIZA JAUNA (EAJ-PNV) 1. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- MIREN AZKARATE VILLAR ANDREA (EAJ-PNV) 3., 4., 6., 7. ETA 8. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- JAIME DOMINGUEZ-MACAYA LAURNAGA JAUNA (EAJ-PNV) 3. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- NAIARA SAMPEDRO PEREZ ANDREA (EH BILDU) 4., 6. ETA 7. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- AITZIBER SAN ROMAN ABETE ANDREA (EAJ-PNV) 6. ETA 7. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- DUÑIKE AGIRREZABALAGA UGARTE ANDREA (PSE-EE) 6. ETA 7. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- D. JOSE MARIA MURGUIONDO CASAL (PP) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 13.

AUSENCIAS DE LOS SRES. CORPORATIVOS A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

- D. MARTÍN IBABE ECEIZA (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 1.

- Dª. MIREN AZKARATE VILLAR (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL Nº 3, Nº 4, Nº 6, Nº 7 Y Nº 8.

- D. JAIME DOMÍNGUEZ-MACAYA LAURNAGA (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 3.

- Dª. NAIARA SAMPEDRO PÉREZ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL Nº 4, Nº 6 Y Nº 7.

- Dª. AITZIBER SAN ROMÁN ABETE (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL Nº 6 Y Nº 7.

- Dª. DUÑIKE AGIRREZABALAGA UGARTE (PSE-EE) EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL Nº 6 Y Nº 7.

- D. JOSÉ MARÍA MURGUIONDO CASAL (PP) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 13.

----

1. 2016ko urriaren 20an eta 27an izandako bileren aktak onartzea, ontzat joz gero.

1. Aprobación, si procede, de las actas de las sesiones celebradas los días 20 y 27 de octubre de 2016.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUAK.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADAS.

AHO BATEZ.

----

2. Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.

“Udalbatzari:

2016ko azaroaren 22an Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenen berri ematen zaio:

Erakunde adierazpena, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, atzerritarrak barneratzeko zentroak (CIE) gaitzestea dela eta. PUNTUKA BOZKATU DA.

1. eta 3. puntuak: Gehiengoz onartua, Azkarate andrea, Aguirrezabalaga andrea, Almirall andrea eta Martín andrearen aldeko bozkekin eta Albistur andrearen abstentzioarekin.

Erakunde adierazpena, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, Saharako errefendumaren datari buruzkoa. *(Gehiengoz onartua, Azkarate andrea, Aguirrezabalaga andrea, Almirall andrea eta Martín andrearen aldeko bozkekin eta Albistur andrearen abstentzioarekin).*

Erakunde adierazpena, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA taldeek aurkeztua Euskaren Nazioarteko Eguna dela eta. *(Aho batez onartua)*.

Erakunde adierazpena, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA taldeek aurkeztua, azaroaren 25a dela eta. *(Aho batez onartua)*.

UNANIMIDAD.

2. Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.

“Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

Declaraciones Institucionales aprobadas en Junta de Portavoces de fecha 22 de noviembre de 2016:

Declaración Institucional presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA de rechazo de los centros de internamiento para extranjeros (CIEs). VOTACIÓN POR PUNTOS:

Puntos nº1 y nº3: Aprobados por mayoría con los votos a favor de la Sra. Azkarate, la Sra. Aguirrezabalaga, la Sra. Almirall y la Sra. Martín y la abstención de la Sra. Albistur.

Declaración Institucional presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la fecha para el referéndum del Sahara. *(Aprobada por mayoría con los votos a favor de la Sra. Azkarate, la Sra. Aguirrezabalaga, la Sra. Almirall y la Sra. Martín y la abstención de la Sra. Albistur).*

Declaración Institucional presentada por los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP e IRABAZI DONOSTIA sobre el Día Internacional del Euskera. *(Aprobada por unanimidad).*

Declaración Institucional presentada por los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP e IRABAZI DONOSTIA sobre el 25 de noviembre. *(Aprobada por unanimidad)*.

Donostian, 2016ko azaroaren 22an

IDAZKARI NAGUSIA
SECRETARIO GENERAL
Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

BOZKETAREN EMAITZA: JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: ENTERADO.

I

ERABAKI ZATIA

I

PARTE RESOLUTIVA

OGASUNEKO BATZORDEA

COMISIÓN DE HACIENDA

3. 2017/01/01tik aurrerako KUPeko prezio publikoak onartzea.

"UDALBATZARI

2017/01/01TIK AURRERAKO PREZIO PUBLIKOAK ONARTZEA

Donostiako Kiroletako Udal Patronatuko Lehendakariordeak, 2016ko urriaren 31n, beste batzuen artean, honako ebazpena onartu du:

LEHENA.- Onartzea I. eranskina, "KUPen PREZIO PUBLIKOAK 2017/01/01etik aurrera" izenekoa, bertan behera geldituz egungo prezioak data horretatik aurrera.

Hori dela eta, Udalbatzari proposatzen zaio honako akordio hau hartzea:

LEHENA.- Onartzea I. eranskina, "KUPen PREZIO PUBLIKOAK 2017/01/01etik aurrera" izenekoa, bertan behera geldituz egungo prezioak data horretatik aurrera.

3. Aprobación de los precios públicos del PMD a partir del 01/01/2017.

"AL AYUNTAMIENTO PLENO

APROBACIÓN DE LOS PRECIOS PÚBLICOS A PARTIR DEL 01/01/2017

El Vicepresidente del Patronato Municipal de Deportes, con fecha 31 de octubre de 2016, ha aprobado, entre otras, la siguiente Resolución:

PRIMERO.- Aprobar el Anexo I denominado "PRECIOS PÚBLICOS PMD aplicables a partir del 01/01/2017", quedando sin vigor los actuales vigentes a partir de la citada fecha.

Por ello, se propone al Excmo. Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente acuerdo:

PRIMERO.- Aprobar el Anexo I denominado "PRECIOS PÚBLICOS PMD aplicables a partir del 01/01/2017", quedando sin vigor los actuales vigentes a partir de la citada fecha .

Donostian, 2016ko azaroaren 2an
Donostia / San Sebastián, 2 de noviembre de 2016

KIROLETAKO UDAL PATRONATUKO KUDEATZAILEA
LA GERENTE DEL PATRONATO MUNICIPAL DE DEPORTES
Iz./Fdo.: Leire Landa Sedano

KIROLETAKO UDAL PATRONATUKO LEHENDAKARIORDEA
VICEPRESIDENTE DEL PATRONATO MUNICIPAL DE DEPORTES
IZ./Fdo.: Martin Ibabe Eceiza".

Eztabaida hasita, Martin Ibabe Eceiza jaunak, Josu Ruiz Martin jaunak, Amaia Martin Garin andreak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Martín Ibabe Eceiza, D. Josu Ruiz Martín, Dª. Amaia Martín Garín y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK 3. GAIARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 AL ASUNTO Nº 3 PRESENTADA POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK 3. GAIARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 AL ASUNTO Nº 3 PRESENTADA POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK 3. GAIARI AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 3 AL ASUNTO Nº 3 PRESENTADA POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK 3. GAIARI AURKEZTUTAKO 4. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 4 AL ASUNTO Nº 3 PRESENTADA POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

EAJ-PNV TALDEAK, PSE-EE TALDEAK ETA PP TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETA TRANSAKZIONATUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV, PSE-EE Y PP:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

3. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 3:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)

**PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.**

**PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.**

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA

COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO

4. Estalki bat jartzeko Hirigintzako Plan Berezia. Harria Parkea, AL.08. Hirigintza-eremua. Behin betiko onarpena.

4. Plan Especial de Ordenación Urbana para la construcción de una cubierta. Parque Harria. Ámbito urbanístico AL.08. Harria. Aprobación definitiva.

"HARRIA AL.08 HIRIGINTZA EREMUAN DEN HARRIA PARKEARI ESTALKI BAT JARTZEKO HIRIGINTZAKO PLAN BEREZIARI BEHIN BETIKO ONARPENA EMATEA

"APROBACION DEFINITIVA DEL PLAN ESPECIAL DE ORDENACION URBANA PARA AL CONSTRUCCION DE UNA CUBIERTA EN EL PARQUE HARRIA EN EL AMBITO URBANISTICO AL.08 HARRIA.

Donostiako Udalak sustatu eta Harria AL.08 hirigintza eremuan den Harria parkeari estalki bat jartzeko hirigintzako plan berezia idatzi du Ion Balerdi Bastarrikak, eta hura onartzea proposatu dute orain.

Promovido por el Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián y redactado por el Arquitecto D. Ion Balerdi Bastarrika, se ha presentado para su aprobación el "Plan Especial de Ordenación Urbana para la construcción de una cubierta en el Parque Harria – Ambito Urbanístico AL.08 Harria".

Plan berezi horren helburua Altza auzoaren iparraldean den Harria parkean estalitako toki bat eratzea da, eta inguru hartako aisia guneak berriz antolatzea.

El objeto del Plan Especial es posibilitar la creación de un área cubierta en el Parque Harria, situado al norte del Barrio de Altza, con el fin de reordenar los espacios de ocio de la zona.

Estalkiak lurrean izango lukeen proiekzioa 610 m2 izango litzateke, eta bilgarriak lurretik gora ez luke 7 metro baino altuago hartuko. Lursailaren eraikigarritasun fisikoa ere 610 m2 handituko litzateke, baina, komunitatea hornitzeko lursail bat denez, ez litzateke hirigintza eraikigarritasunik handituko.

Se propone una cubierta cuya proyección horizontal abarca un espacio de 610 m2 y la altura máxima de la envolvente respecto de la cota de la calle no superará los 7 metros de altura. El incremento de la edificabilidad física de la parcela es asímismo de 610 m2 y, al tratarse de una parcela de equipamiento comunitario, no supone un incremento de la edificabilidad urbanística.

Tokiko Gobernu Batzordeak, 2016.ko uztailaren

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada

5an, honako akordio hau onartu zuen:

1. Hasierako onarpena ematea Harria AL.08 hirigintza eremuan den Harria parkeari estalki bat jartzeko hirigintzako plan bereziari, 2016ko maiatzean idatziari.

Behin betiko onartu aurretik, Udalaren Zerbitzu Teknikoek adierazitako baldintzak jasoko dituen Testu Bateratu bat aurkeztu behar da.

2. Hogei egunean ikusgai jarrita edukitzea espedientea.

Legeak agintzen dituen iragarkiak argitaratu eta proiektua jendaurrera aterata egon den denboran ez dira alegazioak aurkeztu.

2016.ko urriaren 6an behin betiko onarpenerako Testu Bateratua aurkezten da.

Arkitektua, Ingenieria, eta Programazioko Zerbitzu Buruaren txostena behin betiko onarpenerako aldekoak dira.

Aurrekoagatik guztiagatik, eta Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen Legeko (7/1985eko apirilaren 2koa 123 i) artikuluarekin jasotakoarekin bat, Donostiako Udalbatzak

E R A B A K I D U

1.- Behin betiko onarpena ematea Harria AL.08 hirigintza eremuan den Harria parkeari estalki bat jartzeko hirigintzako plan bereziari.

2.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89. artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Planaren Hirigintza Arauak argitaratzea.

Udalbatzarrak onar dezan proposatua, Donostian, 2016ko urriaren 24an.

el 5 de julio de 2016, adoptó el siguiente acuerdo:

1. Aprobar con carácter inicial el “Plan Especial de Ordenación Urbana para la construcción de una cubierta en el Parque Harria – Ambito Urbanístico AL.08 Harria” de fecha mayo de 2016.

Con anterioridad a su aprobación definitiva deberá presentarse un Texto Refundido que recoja las condiciones señaladas por los Servicios Tecnicos Municipales.

2. Someter el expediente al tràmite de información pública durante el plazo de veinte días.

Publicados los preceptivos anuncios, durante el plazo de información pública no se han presentado alegaciones.

Con fecha 6 de octubre de 2016 se presenta el Texto Refundido para su aprobación definitiva.

Los informes del Arquitecto, del Ingeniero y del Jefe del Servicio de Programación son favorables a la aprobación definitiva.

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento San Sebastián

A C U E R D A

1º.- Aprobar con carácter definitivo el “Plan Especial de Ordenación Urbana para la construcción de una cubierta en el Parque Harria – Ambito Urbanístico AL.08 Harria”

2º.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en San Sebastián a 24 de octubre de

2016.

HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU ETA EXEKUZIOKO ZERBITZU BURUA /
EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN, EJECUCIÓN Y REHABILITACIÓN
Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

HIRIGINTZA JASANGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE
Sin. / Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD
Sin. / Fdo.: Enrique Ramos Vispo".

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

5. Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren Aldaketa. AU. "AL.17 Esnabide". Hasierako onarpena.

"DONOSTIAKO HIRI ANTOLAMENDURAKO PLAN OROKORRAREN ALDAKETA A.U. "AL.17 ESNABIDE" ALORRETARAKO HASIERAKO ONARPENA EMATEA.

AU "AL.17 ESNABIDE" alorrerako Hiri Antolamendurako eta Plan Orokorraren Aldaketa aurkezten da bere izapide eta onarpenerako.

Dokumentuaren hirigintza izapidea baino lehen, 2016.ko otsailaren 4an Eusko Jaurlaritzan ingurumen-ebaluazio estrategiko sinplifikatuaren hasiera eskaera aurkeztu zen, EAES_008 espedientea sortuz. 2016.ko maiatzaren 6an ebazpen bidez Ingurumen

5. Modificación del Plan general de Ordenación Urbana. AU "AL.17 Esnabide" Aprobación inicial.

"APROBACIÓN INICIAL DE LA MODIFICACIÓN DEL PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN URBANA REFERIDA AL AU AL.17 ESNABIDE.

Se presenta para su tramitación y aprobación la Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al AU "AL.17 ESNABIDE".

Previamente a la tramitación urbanística del documento, el 4 de febrero de 2016 se presenta ante el Gobierno Vasco la solicitud de inicio de la evaluación ambiental estratégica simplificada, cuyo expediente EAES_008, concluye mediante resolución de 6 de mayo de 2016, por la que se

-txosten estrategikoa idazten da. Funtsean, ingurumenaren gaineko eragin nabariak ez direla aurreikusten ondorioztatzen da.

formula el informe ambiental estratégico. Básicamente, se concluye que no se prevén efectos significativos sobre el medio ambiente.

Aipatuko ebazpena Euskal Herriko Aldizkari Ofizialean argitaratzen da 2016.ko maiatzaren 24an.

Dicha resolución se publica el 24 de mayo de 2016 en el Boletín Oficial del País Vasco.

Ingurumen izapidea amaitu eta gero, 2016.ko maiatzaren 30an HAPO aldaketarako dokumentu hau aurkezten da.

Una vez concluido el trámite ambiental, el 30 de mayo de 2016 se presenta el documento objeto de esta modificación del PGOU.

Aldaketaren funtsezko helburua eskuragarri dauden espazio-baliabide ustiapen arrazionala optimizatzea da, horretarako erabileraren eta, hortaz, eraikigarritasunaren intentsitatea areagotuta. Hiri-okupazio kontzentatuko eredu horrek bizigarritasun-baldintza onak eskeintzen dizkio biztanleriari, azpiegitura-sareen eraikuntza eta mantentze-kostuak murriztea ahalbidetzen du eta mugikortasun eta garraio publikoko sareen funtzionamendua optimizatzeko bidea ematen du, bai eta hiriko biztanleek hurbileko inguruko natura eta paisaia-baliabideez gozatzeko eta baliatzeko ere. Funtsezko beste helburua da bizitegi-eraikigarritasun osoa zuznetzea araubide orokorreko eta tasatuko babes ofizialeko etxebizitza-araubidera.

Los objetivos fundamentales de la modificación son los de optimizar el aprovechamiento racional de los escasos recursos espaciales disponibles, incrementando para ello la intensidad de uso y por tanto la edificabilidad. Este modelo de ocupación urbana concentrada ofrece buenas condiciones de habitabilidad a la población, posibilita la reducción de costes de construcción y mantenimiento de las redes de infraestructuras, permite la optimización en el funcionamiento de las redes de movilidad y transporte público, además, el disfrute y utilización por parte de la población urbana de los recursos naturales y paisajísticos del entorno próximo El otro objetivo fundamental es destinar toda la edificabilidad residencial al régimen de vivienda de protección oficial de régimen general y tasado.

Proiekltatutako aldaketak berekin dakar bizitegi-erabileren intentsitatea berregokitzea, tipologia aldatzea eta antolamendu-zehaztapen berriak ezartzea.

La modificación proyectada supone el reajuste de la intensidad de los usos residenciales, cambio de tipología y nuevas determinaciones de ordenación.

Zehazki,, Babes Ofizialeko 173 Etxebizitza eta 76 etxebizitza tasatuak aurreikusten dira.

Concretamente, se contemplan 173 Viviendas de Protección Oficial y 76 viviendas tasadas.

Espedientean hasierako onarpenaren aldeko txosten juridiko eta teknikoak daude, dena den, derrigorrezko baldintza batzuk ezartzen dira:

El documento goza de los siguientes informes jurídico - técnicos favorables con condiciones a la aprobación inicial del mismo:

*Juridikoa: 2016/6/10.

*Jurídico: 10/6/2016.

*Arkitektua: 2016/8/1.

*Arquitectura: 1/8/2016.

*Ekonomikoa:2016/9/7

*Prebentzio, Su Itzalketa eta Salbamendu Zerbitzuko txostena aldekoa da: 2016/9/13.

*Ingenieria: 2016/10/6.

Dena den, behin betiko dokumentuak, gutxienez, aipatuko txostenetan jasotako baldintzak jaso beharko ditu.

Alorreko txostenei dagokionez, telekomunikaziotako txostena eskatu da, eta dokumentuaren hasierako onarpena eta gero, alorreko araudi eta legediak galdatutako txostenak eskatuko dira.

Edukiak, bestalde, bete egiten ditu Lurzoruari eta hirigintzari buruzko 2/2006 legeko 103, 104 eta 105. artikuluek agindutakoak.

Horiek horrela direla, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123 i) artikuluak agintzenduena aintzakotzat hartu eta Donostiako Udalbatzak

E R A B A K I D U

1.- Espedientean dauden txostenen araberaAU “AL.17 ESNABIDE” alorrerako Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren Aldaketari hasierako onarpena ematea.

2.- Hilabetean ikusgai jarrita edukitzea espedientea.

3.- Udal Planeamenduko Aholku Batzordeari dei egitea Plan Orokorraren aldaketa honen gainean egin beharreko txostena egin dezan.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2016eko urtarrilaren 18an.

*Económico: 7/9/2016.

*Servicio de Prevención y Extinción de Incendios: 13/9/2016

*Ingeniero: 6/10/2016.

No obstante, el documento definitivo recogerá, al menos, las condiciones marcadas en los citados informes.

Respecto a los informes sectoriales, se ha recabado informe de telecomunicaciones, y tras la aprobación inicial del documento, se solicitarán los informes exigidos por la legislación y normativa sectorial.

En cuanto a su contenido cumple con las determinaciones establecidas en los artículos 103; 104 y 105 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo.

Visto cuanto antecede y, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno de este Ayuntamiento

A C U E R D A

1º.- Aprobar con carácter inicial la Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al AU “AL.17 ESNABIDE” de acuerdo a los informes obrantes en el expediente.

2º.- Someter el expediente al trámite de información pública durante el plazo de un mes.

3º.- Convocar al Consejo Asesor del Planeamiento Municipal, al objeto de que emita el correspondiente informe respecto a la presente Modificación del Plan General.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en Donostia / San Sebastián a 18 de

octubre de 2016.

HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU ETA EXEKUZIOKO ZERBITZU BURUA /
EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN Y EJECUCIÓN
Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

HIRIGINTZA JASANGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE
Izpta. / Fdo.: P.A. Juan Mari Etxeberria Urreta

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD
Sin. / Fdo.: Enrique José Ramos Vispo".

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Enrique Ramos Vispo, D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia y D. Ricardo Burutarán Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA

6. Bateragarritasun eskaerari ezezkoa ematea.

"UDALBATZARRARI

Ixiar Ugalde Gabellanes andreak, 2016-09-20ko idatziaren bidez, bateragarritasuna

COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES

6. Denegación de solicitud de compatibilidad.

"AL AYUNTAMIENTO PLENO

Dña. Ixiar Ugalde Gabellanes, mediante escrito de fecha 20-09-2016, solicita compatibilidad

eskatzen du Euskal herriko Unibertsitatean irakasle lanetan aritzeko.

para trabajar en la Universidad del País Vasco, como profesora.

Unibertsitatean egin behar duen ordutegia ondoko hau da: asteartetan 12:00etatik 14:00etara eta asteazkenetan 18:30etik 20:30era.

El horario a realizar en la Universidad sería los martes de 12:00 a 14:00 horas y los miércoles de 18:30 a 20:30 horas.

Ugalde andrea Udal honetako behin behineko funtzionarioa da, eta “Antolamendu eta Eraikuntzako Arkitekto (Jarduera Integratuak)” lanpostura atxikituta dago.

La Sra. Ugalde es funcionaria interina de este Ayuntamiento, adscrita al puesto denominado “Arquitecto/a de Ordenación y Edificación (Actuaciones integradas).

Lanpostu honi dagokion Berariazko Osagarrian sartuta dago disponibilitatea eta dedikazioa, eta horren arabera, lanpostuko eginkizunak ohiko lanalditik kanpo betetzeko prest izatea, eta horretarako urtean gutxienez 30 ordu eta gehienez 44 orduko arduraldia izatea.

En el Complemento específico asignado a este puesto se incluye la disponibilidad y dedicación entre un mínimo de 30 horas y un máximo de 44 horas anuales para el ejercicio de las funciones del puesto fuera de la jornada habitual de trabajo.

Gainera, kontuan eduki behar da udal langileentzat beharrezkoa dela 09:00etatik 14:00etara lan egitea. Eta ordutegiaren malgutasuna 07.30etik 19:00etara da.

Además debe tenerse en cuenta que la jornada de trabajo obligatoria para el personal municipal es de 9:00 a 14:00 horas. Y la flexibilidad horaria desde las 07:30 hasta las 19:00 horas.

Kontuan hartuta, Administrazio Publikoen zerbitzura dagoen pertsonalaren bateraezintasunari buruzko, abenduaren 26ko 53/1984 Legearen 1.3 artikuluaren arabera: “Lanpostu publikoa ezingo da bateratu bere betebeharrak hertsiki betetzea eragozten edo kaltetzen duen edo bere inpartzialtasuna edo independentzia arriskuan jar dezakeen zeinahi kargu, lanbide edo jarduera publiko edo pribatu gauzatzearekin”.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 1.3 de la Ley 53/1984, de 26 de diciembre, de Incompatibilidades del personal al servicio de las Administraciones Públicas: “En cualquier caso, el desempeño de un puesto de trabajo por el personal incluido en el ámbito de aplicación de esta Ley será incompatible con el ejercicio de cualquier cargo, profesión o actividad, público o privado, que pueda impedir o menoscabar el estricto cumplimiento de sus deberes o comprometer su imparcialidad o independencia”.

Berriz, 53/1984 Legearen 3.1 artikuluaren arabera “bigarren jardueran aritu ahal izateko beharrezkoa izango da aurrez emandako berariazko bateragarritasun aitorpena, eta

A su vez, el artículo 3.1 de la Ley 53/1984, establece que “para el ejercicio de la segunda actividad será indispensable la previa y expresa autorización de compatibilidad, que no

horrek ez du inongo aldaketarik eragingo bi lanpostuen lansaioan eta ordutegian; izan ere, hauek bietan zorrotz betetzea ezinbesteko baldintza izango da".

Kontuan hartuz zein den Unibertsitatean egin behar duen ordutegia eta lanpostuak disponibilitatea eta dedikazioa duela baldintzen artean eta bateragarritasuna bakarrik eman daiteke funtzionarioen betekizunetan urritze eraginik ez dagoenean, bidezkoa da eskatutako bateragarritasuna ez onartzea.

Abenduaren 26ko 53/1984 Legearen 4. artikuluak ezarritakoaren arabera, arlo publikoan bigarren lanpostua betetzeko bateragarritasunaren ukatzea Udalbatzak eman beharko du.

Aurrean ezarritako guztia kontuan hartuz, egokitzat jotzen da Udalbatza honi ondoko akordioa hartzea proposatzea:

Behin behineko funtzionarioa den Ixiar Ugalde Gabellanes andreak 2016-09-20ko idatziaren bidez egindako bateragarritasun eskaera ez onartzea, azalpen aldean ezarritako arrazoiengatik.

supondrá modificación de la jornada de trabajo y horario de los dos puestos y que se condiciona a su estricto cumplimiento en ambos".

Teniendo en cuenta el horario a realizar por la solicitante en la Universidad, así como el hecho de que el puesto que ocupa requiere disponibilidad y dedicación, y que solo es posible la compatibilidad si ello no supone merma alguna al desempeño de las funciones encomendadas a la funcionaria, no procede la concesión de la compatibilidad solicitada.

De conformidad con lo dispuesto en el art. noveno de la Ley 53/1984, de 26 de diciembre, la denegación de compatibilidad para un segundo puesto en el sector público corresponde al Pleno de la Corporación Local.

Por cuanto antecede, se tiene a bien proponer al Excmo. Ayuntamiento Pleno, la adopción del siguiente acuerdo:

Denegar la solicitud de compatibilidad realizada por la funcionaria interina Dña. Ixiar Ugalde Gabellanes, mediante escrito de fecha 20-09-2016, por las razones establecidas en la parte expositiva de este dictamen.

Donostian, 2016ko urriaren 13an

GIZA BALIABIDEETAKO ZUZENDARIA.
Sin.: Ana Salustiano Esnoz.

OE: LEHENDAKARITZAKO ETA GARDENTASUNEKO, GIZA BALIABIDEETAKO ETA BERRIKUNTZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
Sin.: Juan Ramon Viles Mitxelena

LANGILERIA KUDEATZEKO ETA ADMINISTRATZEKO ZERBITZUAREN BURUA.
Sin.: Koro Gorriti Iparraguirre".

Eztabaida hasita, Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Juan Ramón Viles Mitxelena, D. Loïc Alejandro, D. José Luis Arrúe Pintó, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 22 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
VOTOS A FAVOR: 22 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU.
ABSTENCIONES: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

----

7. Langile funtzionarioen plantila aldaketa onartzea.

“UDALBATZARI

Lehendakaritzako zuzendariak txosten bat egin du Zuzendaritzaren antolamendu egituraren inguruan.

Harta, zenbait antolamendu neurri hartzea proposatzen da, Donostiako Gobernu Batzarrak onetsi beharreko lanpostuen zerrenda aldatzea eragingo dutenak.

Proposamen horrek, halaber, langile funtzionarioen plantilla aldatzea dakar, alde batetik, 2 lanpostu sortuz, Goi Mailako Teknikariak, (Administrazio Bereziko Eskala, Teknikarien Azpieskala, Goi Mailako Teknikarien Klasea eta A1 Sailkapen Azpitaldea). Bestetik, lanpostu bat sortuz, Digitazio Kartografikoko Teknikariari dagokiona (Administrazio Bereziko Eskala, Teknikarien

7. Aprobación de la modificación de plantilla de personal funcionario.

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

Por el Director de Presidencia se ha efectuado informe en relación con la estructura organizativa de la Dirección.

La propuesta consiste en la adopción de diversas medidas organizativas que comportan la modificación de la relación de puestos de trabajo, objeto de aprobación por la Junta de Gobierno Local.

La propuesta conlleva, asimismo, la modificación de la plantilla de personal funcionario, mediante la creación de 2 plazas de Técnico/a Superior pertenecientes a la escala de Administración Especial, Subescala Técnica, clase Técnicos/as Superiores y Subgrupo de clasificación A1. Igualmente, conlleva la creación de una plaza de Técnico/a de Digitalización Cartográfica, perteneciente a

Azpieskala, Teknikari Laguntzaileen Klasea eta C1 sailkapen azpitaldea).

la Escala de Administración Especial, Subescala Técnica, Clase Técnicos/as Auxiliares y Subgrupo de clasificación C1.

Honako proposamen hau langileen ordezkariekin negoziatu dugu.

La presente propuesta ha sido objeto de negociación con la representación del personal.

Lehendakaritzako eta Gardentasuneko, Giza Baliabideetako eta Berrikuntzako zinegotzi ordezkariak eta Lehendakaritzako eta Giza Baliabideetako zuzendariek aztertu ondoren, bidezkotzat jotzen da Udalbatzari aurkeztea.

Analizada la propuesta por la Concejalía Delegada de Presidencia y Transparencia, Recursos Humanos e Innovación y las direcciones de área de Presidencia y Recursos Humanos, se considera procedente efectuar la correspondiente propuesta al Ayuntamiento Pleno.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legeak, 2003ko abenduaren 16ko Tokiko Gobernua modernizatzeko neurriei buruzko 57/03 Legeak aldatuak, 127. artikuluko h) atalean agintzen duenez, Tokiko Gobernu Batzarrari dagokio Lanpostuen Zerrenda onartzea eta 123. artikuluko h) atalean agintzen duenez, Udalbatzari dagokio Langileri plantila onartzea.

De conformidad con la Ley de Bases de Régimen Local, modificada por la Ley 57/03, de 16 de diciembre, de medidas para la modernización del Gobierno Local, corresponde a la Junta de Gobierno Local la aprobación de la Relación de Puestos de Trabajo (RPT), según el apartado h) del art. 127, siendo competencia del Pleno la aprobación de la plantilla de personal, según el apartado h) del art. 123.

Horiek horrela direla, hona hemen Gobernu Batzarrari proposatutako

A la vista de cuanto antecede, se propone al Excmo. Ayuntamiento Pleno la adopción de los siguientes:

E R A B A K I A K

1.Udal honetako langile funtzionarioen plantila aldatu dadila onestea, alde batetik, 2 lanpostu sortuz, Goi Mailako Teknikariak, (Administrazio Bereziko Eskala, Teknikarien Azpieskala, Goi Mailako Teknikarien Klasea eta A1 Sailkapen Aspitaldea), horietatik 1 juridikoari dagokiona. Bestetik, lanpostu bat sortuz, Digitazio Kartografikoko Teknikariari dagokiona (Administrazio Bereziko Eskala, Teknikarien Azpieskala, Teknikari Laguntzaileen Klasea eta C1 sailkapen azpitaldea).

A C U E R D O S

1. Aprobar la modificación de la plantilla de personal funcionario de este Ayuntamiento, mediante la creación de 2 plazas de Técnico/a Superior, una de ellas jurídica, perteneciente a la Escala de Administración Especial, Subescala Técnica, Clase Técnicos/as Superiores y Subgrupo de Clasificación A1, así como la creación de 1 plaza de Técnico/a de Digitalización Cartográfica, perteneciente a la Escala de Administración Especial, Subescala Técnica, Clase Técnicos/as Auxliliares y Subgrupo de Clasisficación C1.

2. 1986ko apirilaren 18ko 781/1986 Legegintzako Errege Dekretuko 126.3 eta 127. artikuluekin bat etorriz bideratzea Lanpostuen Zerrendaren aldaketa horiek.

3. Administrazio Publikoetarako Ministerioari eta Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Herri Administrazioen Sailari ematea 1. aurreneko erabakiaren berri.

2. Tramitar la precedente modificación de plantilla de conformidad con lo dispuesto en el artículo 126.3 y 127 del Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril.

3. Comunicar el contenido del precedente apartado primero al Ministerio para las Administraciones Públicas y al Departamento de Hacienda y Administración Pública del Gobierno Vasco.

Donostian, 2016ko irailaren 26an

GIZA BALIABIDEETAKO ZUZENDARIA,
Sin.: Ana Salustiano Esnoz

O.E.
LEHENDAKARITZAKO ETA GARDENTASUNEKO, GIZA BALIABIDEETAKO ETA BERRIKUNTZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA,
Sin.: Juan Ramón Viles Mitxelena

GIZA BALIABIDEAK ANTOLATZEKO ETA KUDEATZEKO ZERBITZU BURUA,
Sin.: Maribel Iñiguez Azurmendi".

Eztabaida hasita, Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Juan Ramón Viles Mitxelena, D. José Luis Arrúe Pintó y Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
VOTOS A FAVOR: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

II

MOZIOAK

II.1

MOZIO ARRUNTAK

II.1.8. Mozio arrunta, IRABAZI taldeak aurkeztua, Europar Batasunaren eta aurrekontua egonkortzeko apirilaren 27ko 2/2012 Legearen eskaeren ondoriozko zorroztasun politikei aurka egitea dela-eta.

KENDUA.

II

MOCIONES

II.1

MOCIONES ORDINARIAS

II.1.8. Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI, de rechazo a las políticas de austeridad derivadas de las exigencias de la Unión Europea y la Ley 2/2012 de abril, de estabilidad presupuestaria.

RETIRADA.

II.1.9. Mozio arrunta, IRABAZI taldeak aurkeztua, Altzako kiroldegiaren inguruan detektatutako amianto kutsadura dela-eta.

“Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkeztu nahi du, Altzako kiroldegiaren inguruan detektatutako amianto kutsadura dela eta, OSOKO BILKURAN azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

Duela aste batzuk, udal gobernuak jakinarazi zigun amianto arrastoak aurkitu dituztela Altzako kiroldegi berriko kanpoko igerilekua eta aparkalekua egitea aurreikusten zen inguruan, hots, 1963tik 1981era

II.1.9. Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI, sobre la contaminación por amianto detectada en la zona del polideportivo de Altza.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN PARA SU DEBATE EN EL PLENO, sobre la contaminación por amianto detectada en la zona del polideportivo de Altza.

JUSTIFICACIÓN

Hace unas semanas el Gobierno municipal nos informaba de que se había detectado contaminación por amianto en la zona en la que estaban proyectadas la piscina descubierta y el parking del nuevo polideportivo del barrio

Fibrocementos Vascos SA enpresa egon zen eremuan.

Aurkikuntzaren berri eman ziguten bileran jakinarazi ziguten, halaber, airea aztertu behar zutela haren egoera ezagutzeko; emaitza negatiboa izan da, antza. Nolanahi ere, eta alarma soziala eragiteko inongo asmorik gabe, iruditzen zaigu inguruan hainbeste denboraz amiantoa egoteak zer ondorio dituen jakiteko beharrezkoak diren jarduketak bideratu behar dituztela gaian eskumena duten erakundeek.

Ez dugu ahantzi behar amiantoak pleurako mesoteliomak eta birikako kartzinomak eragin ditzakeela harekin kontaktuan egon eta urte asko geroago. Berez, zenbait ikerketen arabera, lanari egotz dakizkiokeen bi minbizitatik bat material horren eraginpean egon izanaren ondorio da Europan. Estatuan, 1975 eta 2010 bitarte, 6.037 lagun hil ziren Espainian pleurako minbiziaren ondorioz; horietatik, % 66 gizonezkoak ziren, eta % 34, emakumezkoak, eta kalkulatzen da hildakoak eragiten jarraituko duela 2040 arte.

Amianto kutsaduraren ondorio larriei buruzko ezagutza horiek aintzat hartuta, eta Altzan aurkitutako kutsaduraren ebidentziaren aurrean, uste dugu Eusko Jaurlaritzak neurriak hartu behar dituela jakiteko zein den pleurako mesoteliomen eta birikako kartzinomen ondorioz hildakoen intzidentzia Altza-Herrera inguruan, zein aldameneko beste toki batzuetan. Era berean, martxan jarri zenetik kiroldegian lan egin dutenek ondoriorik jasan duten jakiteko betebeharra du Udalak, eta gaitza adierazi gabe urteak igaro daitezkeenez, aldian-aldian mediku azterketak egitekoa pertsona horiei guztiei.

de Altza, debido a que ese espacio estuvo ocupado por la empresa Fibrocementos Vascos SA desde 1963 a 1981.

En la reunión en la que se nos informó de la contaminación encontrada, también se comunicó que se iban a hacer estudios del aire para conocer su estado, que al parecer han dado resultados negativos. No obstante, y sin pretender caer en la alarma social, consideramos que las instituciones competentes en la materia deben llevar a cabo las actuaciones necesarias para conocer las consecuencias de la existencia de amianto durante tanto tiempo en la zona.

No debemos olvidar que el amianto puede provocar mesoteliomas pleurales y carcinomas de pulmón muchos años después de haber estado en contacto con el mismo. De hecho, según diversos estudios se calcula que uno de cada dos cánceres atribuibles al trabajo en Europa se debe a la exposición a este material. En el Estado entre 1975 y 2010 fallecieron en España 6.037 personas por cáncer pleural, de los que el 66% eran hombres y el 34% mujeres, y se calcula que seguirán produciéndose muertes hasta 2040.

Con todo este conocimiento sobre los posibles efectos graves de contaminación por amianto, y ante la evidencia de la contaminación por el mismo en Altza, creemos que el Gobierno vasco debe tomar medidas para conocer si hay una especial incidencia de muertes por mesoteliomas pleurales y carcinomas de pulmón, o por otras relacionadas con el amianto, en la zona de Altza-Herrera, así como en otras colidantes. De la misma manera, el Ayuntamiento tiene la obligación de saber si todas las presonas que han trabajado en el polideportivo desde que éste se puso en funcionamiento se han visto afectadas, y dado que las enfermedades pueden tardar años en

manifestarse, hacer reconocimientos médicos periódicos a las mismas.

Hori dela eta, hauxe da aurkezten dugun

MOZIO ARRUNTA

1. Donostiako Udalak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio egin dezala ikerketa bat pleurako mesoteliomek eta birikako kartzinomek, zein amiantoarekin lotutako beste gaitz batzuek, Donostiako Altza eta Herreran eta ondoan diren Pasaia eta Errenterian duten intzidentziaz.

2. Donostiako Udalak Osalani eta Lan Ikuskaritzari eskatzen die egin ditzatela behar diren gestioak Altzako kiroldegian, martxan jarri zenetik, lanean aritu diren pertsona guztiak amiantoaren eraginpean egondako langileen zerrendan sartzeko, eta egin diezazkietela aldizkako azterketa medikoak haien osasuna kontrolatzeko.

3. Donostiako Udalak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio lehenbailehen jakinaraz dezala kutsadura kentzeko zer jarduketa egingo diren amiantoa aurkitu den Altzako inguru horretan.

Donostia, 2016ko azaroaren 4a

Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea".

Por todo ello presentamos la siguiente:

MOCIÓN ORDINARIA

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno vasco a realizar un estudio de la incidencia de muertes por mesoteliomas pleurales y carcinomas de pulmón, o por otras relacionadas con el amianto, en los barrios de Altza-Herrera de Donostia / San Sebastián, y en las poblaciones colindantes de Pasaia y Errenteria.

2. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta a Osalan y a la Inspección de Trabajo a que realicen las gestiones oportunas para incluir a todas las personas que hayan trabajado en el polideportivo de Altza desde su puesta en marcha, en el listado de trabajadores expuestos al amianto, y realice revisiones periódicas a los mismos al objeto de llevar a cabo un control sobre la salud de éstas personas.

3. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno vasco a que dé a conocer a la mayor brevedad qué actuaciones se van a llevar a cabo para descontaminar la zona del barrio de Altza en la que se ha encontrado amianto.

Donostia, a 4 de noviembre de 2016

Fdo Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Alfonso Gurpegui Ruiz y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EAJ-PNV TALDEAK, PSE-EE TALDEAK ETA EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETA TRANSAKZIONATUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA Nº 1 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV, PSE-EE Y EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

EAJ-PNV TALDEAK, PSE-EE TALDEAK ETA EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETA TRANSAKZIONATUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA Nº 2 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV, PSE-EE Y EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

EAJ-PNV TALDEAK, PSE-EE TALDEAK ETA EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETA TRANSAKZIONATUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA Nº 3 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV, PSE-EE Y EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

ABSTENCIONES: 3 – PP.

EAJ-PNV TALDEAK, PSE-EE TALDEAK ETA EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 4. ZUZENKETA TRANSAKZIONATUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA Nº 4 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV, PSE-EE Y EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

9. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamaseiko azaroaren hogeita lauko ohiko osoko bilkuran, ondoko mozio arrunta onartu zuen, Altzako kiroldegian hautemandako amianto kutsaduraz Irabazi Donostia taldeak aurkeztua. Erantsita ditu onarturiko lau zuzenketa adostuak (hiru, aldatzekoak, eta bestea, azalpen zatiari eranstekoa), EAJ / PNV, PSE-EE, EH Bildu eta Irabazi Donostia taldeek eginak. Behin betiko onarturiko testua honako hau da:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veinticuatro de noviembre de dos mil dieciséis, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la contaminación por amianto detectada en la zona del Polideportivo de Altza, que incorpora cuatro enmiendas transaccionadas aprobadas, tres de modificación y una de adición de la parte expositiva, presentadas por los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA, siendo el texto definitivamente

aprobado el siguiente:

“Duela aste batzuk, udal gobernuak jakinarazi zigun amianto arrastoak aurkitu dituztela Altzako kiroldegi berriko kanpoko igerilekua eta aparkalekua egitea aurreikusten zen inguruan, hots, 1963tik 1981era Fibrocementos Vascos SA enpresa egon zen eremuan.

Aurkikuntzaren berri eman ziguten bileran jakinarazi ziguten, halaber, airea aztertu behar zutela haren egoera ezagutzeko; emaitza negatiboa izan da, antza. Nolanahi ere, eta alarma soziala eragiteko inongo asmorik gabe, iruditzen zaigu inguruan hainbeste denboraz amiantoa egoteak zer ondorio dituen jakiteko beharrezkoak diren jarduketak bideratu behar dituztela gaian eskumena duten erakundeek.

Ez dugu ahantzi behar amiantoak pleurako mesoteliomak eta birikako kartzinomak eragin ditzakeela harekin kontaktuan egon eta urte asko geroago. Berez, zenbait ikerketen arabera, lanari egotz dakizkiokeen bi minbizitatik bat material horren eraginpean egon izanaren ondorio da Europan. Estatuan, 1975 eta 2010 bitarte, 6.037 lagun hil ziren Espainian pleurako minbiziaren ondorioz; horietatik, % 66 gizonezkoak ziren, eta % 34, emakumezkoak, eta kalkulatzen da hildakoak eragiten jarraituko duela 2040 arte.

Amianto kutsaduraren ondorio larriei buruzko ezagutza horiek aintzat hartuta, eta Altzan aurkitutako kutsaduraren ebidentziaren aurrean, uste dugu Eusko Jaurlaritzak neurriak hartu behar dituela jakiteko zein den pleurako mesoteliomen eta birikako kartzinomen ondorioz hildakoen intzidentzia Altza-Herrera inguruan, zein aldameneko beste toki batzuetan. Era

“Hace unas semanas el Gobierno municipal nos informaba de que se había detectado contaminación por amianto en la zona en la que estaban proyectadas la piscina descubierta y el parking del nuevo polideportivo del barrio de Altza, debido a que ese espacio estuvo ocupado por la empresa Fibrocementos Vascos SA desde 1963 a 1981.

En la reunión en la que se nos informó de la contaminación encontrada, también se comunicó que se iban a hacer estudios del aire para conocer su estado, que al parecer han dado resultados negativos. No obstante, y sin pretender caer en la alarma social, consideramos que las instituciones competentes en la materia deben llevar a cabo las actuaciones necesarias para conocer las consecuencias de la existencia de amianto durante tanto tiempo en la zona.

No debemos olvidar que el amianto puede provocar mesoteliomas pleurales y carcinomas de pulmón muchos años después de haber estado en contacto con el mismo. De hecho, según diversos estudios se calcula que uno de cada dos cánceres atribuibles al trabajo en Europa se debe a la exposición a este material. En el Estado entre 1975 y 2010 fallecieron en España 6.037 personas por cáncer pleural, de los que el 66% eran hombres y el 34% mujeres, y se calcula que seguirán produciéndose muertes hasta 2040.

Con todo este conocimiento sobre los posibles efectos graves de contaminación por amianto, y ante la evidencia de la contaminación por el mismo en Altza, creemos que el Gobierno vasco debe tomar medidas para conocer si hay una especial incidencia de muertes por mesoteliomas pleurales y carcinomas de pulmón, o por otras relacionadas con el

berean, martxan jarri zenetik kiroldegian lan egin dutenek ondoriorik jasan duten jakiteko betebeharra du Udalak, eta gaitza adierazi gabe urteak igaro daitezkeenez, aldian-aldian mediku azterketak egitekoa pertsona horiei guztiei.

amianto, en la zona de Altza-Herrera, así como en otras colidantes. De la misma manera, el Ayuntamiento tiene la obligación de saber si todas las presonas que han trabajado en el polideportivo desde que éste se puso en funcionamiento se han visto afectadas, y dado que las enfermedades pueden tardar años en manifestarse, hacer reconocimientos médicos periódicos a las mismas.

Hori dela eta, hauxe da aurkezten dugun

Por todo ello presentamos la siguiente:

MOZIO ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari Udalari helarazteko Donostiako Altza - Herrera auzoan pleurako mesoteliomek eta birikietako kartzinomek eragindako heriotzei buruzko datuak, bai eta amiantoari lotutako beste heriotzei buruzkoak ere, kontuan hartuta 1981az geroztik, Boskotarren eta Harriberriren artean, industria lurretan, Fibrocementos Vascos SL enpresa jarri zela (gerora, fibrozementu hodiak egiten zituen enpresa horrek Boost Fibrocemento Toschi-Ibérica hartuko zuen izen), edo, bestela, datu horiek jasotzeko ikerlana egiteko.

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia insta al Gobierno vasco, dado que desde el año 1963 hasta el año 1981, entre Los Boscos y HarriBerri, se situó una empresa de producción de tuberías de fibrocemento en terrenos industriales (inicialmente denominada "Fibrocementos Vascos SL" y posteriormente "Boost Fibrocementos Teschi-Ibérica"), a remitir al Ayuntamiento los datos de incidencia de muertes por mesoteliomas pleurales y carcinomas de pulmón, o por otras relacionadas con el amianto, en el barrio de Altza de Donostia / San Sebastián, o en su defecto realice el estudio correspondiente que contenga esos datos

2. Donostiako Udalbatzak Osalani eta Lan Ikuskaritzari hertsatuki eskatzen die elkarlanean jarraitzeko Donostiako Udaleko Lan Arriskuak Prebenitzeko Zerbitzuarekin, kiroldegiaren instalazioen gaineko azterlanetatik eta, batez ere, galdaren gainekoetatik ondorioztatzen bada amiantoa badagoela, mantentze lanetan edo bestelako lanetan (frogen arabera kutsatuta egon ziren eremuetan eginikoak, esaterako) ari zirela amiantoaren eraginpean egon zirenak identifikatzeko; hala amiantoaren eraginpean egon diren langileen erregistroan sartuko dira eta, ondorioz, Osalanek ezarritako osasun

2. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta a Osalan y a la Inspección de Trabajo a que sigan colaborando con el Servicio de Prevención de Riesgos Laborales del Ayuntamiento para que en el caso de que los estudios de las instalaciones del polideportivo, y en particular de las calderas, determinaran la presencia de amianto, se identifique a las personas que en la realización de las labores de mantenimiento o en otras labores, como las obras realizadas en los ámbitos en los que resulte determinada su contaminación, estuvieran expuestas al amianto, de modo que

protokoloa aplikatuko zaie.

sean incorporadas al registro de personas trabajadoras potencialmente expuestas a amianto y, consecuentemente, se les aplique el protocolo de salud establecido por Osalan.

3. Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzako sail eskudunei eskatzen die elkarlanean jarraitzeko Udalarekin, helburu hauek lortzeko:

3. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián solicita a los departamentos competentes del Gobierno vasco que sigan colaborando con el Ayuntamiento para:

A) Zehatz-mehatz kutsaturiko aldeak zehaztu ondoren, amiantoaren arrastoak aurkitu diren kiroldegiaren ondoko lursailetan egindako ikerketatik ateratako datuak aztertu eta gero, erabaki behar da ea beharrezkoa den ikerketa osagarriak nahiz lagin intentsiboak egitea, kutsatutako aldeak edo eremuak zehatz mugatzeko.

A) Tras determinar con exactitud las superficies contaminadas, una vez analizados los datos de la investigación realizada en las parcelas en el entorno del polideportivo donde se ha detectado amianto, fijar la necesidad de realizar estudios adicionales o catas intensivas, de modo que se delimite con exactitud las áreas o las superficies contaminadas.

B) Jarduteko aukerei buruzko ikerlanak entregatu eta gero, erabaki beharko da zein diren neurririk seguruenak eta ingurumena ondoen babesten dituztenak, kutsatutako lurzoruetan aplikatzeko, eta ahalik eta lasterren jakinarazi beharko dituzte.

B) Una vez entregados los estudios de alternativas de actuación, determinar las medidas necesarias más seguras y más respetuosas con el medio ambiente a adoptar en los suelos contaminados, dándolos a conocer a la mayor brevedad.

C) Zehaztea zer neurri hartu behar diren kiroldegi berria gauzatzeko lanak kontratatu baino lehen, lurzorua analizatzea edo lagin intentsiboak jasotzea barruan direla. Desmuntatze edo eraiste aldian materialen batek amiantoa izan dezakeelako susmorik izanez gero, indarreko legeek xedaturiko neurri eta protokoloak ezarriko dira.

C) Determinar las medidas a adoptar, previas a la contratación de las obras del nuevo polideportivo, incluyendo la realización de análisis de suelo o catas intensivas. En el caso de que en la fase de desmontaje o demolición se encontrara material sospechoso de contener amianto, se aplicarán las medidas y protocolos determinados por la legislación vigente.

4. Donostiako Udalak hertsatuki eskatzen die ondorengoei:

4. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta:

A) Eusko Legebiltzarrari, Estatuko Gorte Nagusietan berriro aurkeztu dezala 2016an Eusko Legebiltzarrak Konpentsazio Funtsaz onarturiko eskaera.

A) al Parlamento Vasco a que vuelva a elevar a las Cortes Generales del Estado la petición de la cámara vasca de 2016 sobre el Fondo de Compensación.

b) Estatuko Gorte Nagusiei, amiantoaren biktimen beharrak asetzeko konpentsaziozko diru funts bat eratu dezala.================================

B) a las Cortes Generales del Estado a que procedan a la creación de un fondo económico compensatorio para atender las necesidades de las víctimas del amianto.”. ====================================

4. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die Gipuzkoako Foru Aldundiari, Eusko Jaurlaritzari eta Pasaiako Portuko Agintaritzari Herrera eta Trintxerpe oinezkoentzat lotzerakoan ez dezatela pertsonen segurtasunerako puntu kritikorik sortu”. ====================================

4. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa, al Gobierno Vasco y a la Autoridad Portuaria del Puerto de Pasaia, a que la conexión peatonal entre Herrera y Trintxerpe no suponga la creación de nuevos puntos críticos para la seguridad de las personas”. ====================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamaseiko azaroaren hogeita zortzian.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a veintiocho de noviembre de dos mil dieciséis.

ALKATEAK O. E. /
V. º B. º DEL ALCALDE,
Eneko Goia Laso”.

II.1.10. Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, Herrerako birgaitze beharra dela-eta.

II.1.10. Moción ordinaria, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la necesidad de rehabilitar Herrera.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriagak, EH BILDU udal taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno,

oinarri, honako MOZIO ARRUNT hau aurkezten du, Herrerako birgaitze beharrak direla-eta.

JUSTIFIKAZIOA

Herrerako garrantzia Pasaiako Badiari begira, zein Donostiari begira bere erreferentzi historikoetan galtzen da. Batetik, Pasaiako Portuarekin duen lotura zuzenarengatik eta, bestetik, Irun eta Donostiaren arteko loturaren gune garrantzizkoa izan delako betidanik, garai batean Badiako urak txalupan zeharkatzeko, eta ondoren, lurrak itsasoari espazioa kendu ahala, bide-gurutze estrategikoa bihurtu zelako. Ez da kasualitatea bertako bide-sarean eta metro gutxitan biltzea: N-I errepidearekin lotura, urte luzeetan hiriko sarrera-irteera nagusiak, RENFE/ADIF-eko tren geltokia eta Topoa/Eusko Trenbideak sarearen geltokia.

Donostiarentzat izan duen garrantzi estrategiko honek, aldiz, ez du zegokion tratamendua ordainetan jaso, eta oraindik ere eremu osoan txukundu eta bukatu gabeko zonalde, bide, azpiegitura eta beharrak daude. Planifikazio arazoak, diru-eskasiak edo koordinazio faltak, administrazio baten baino gehiagoren arduragabekerien ondorioz, urte luzeetako arazoak metatu dira, eta egun konpondu gabe jarraitzen dute. Horrek ez du esan noski, hobekuntzak egin ez direnik, administrazioek ardura batzuk hartu ez dituztenik baina, errealitatea da oraindik ere zonaldeari irteera globala ez zaiola eman eta 2016an Donostiako ekialdeko sarrera ez datorrela bat... ez garaiarekin, ez hiriarekin.

Ingurabidea eraikitzerakoan, N-I errepidearen trafikoa Donostiako erdialde eta

presenta la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre la necesidad de rehabilitar Herrera.

JUSTIFICACIÓN

La importancia de Herrera tanto para la Bahía de Pasajes como para San Sebastián se remonta a sus referencias históricas. Por un lado, por su relación directa con el Puerto de Pasajes, y por otro, porque siempre ha sido una zona importante de la conexión entre Irún y San Sebastián, en el pasado para atravesar en barca las aguas de la Bahía y más tarde, a medida que la tierra quitaba espacio al mar, por convertirse en un cruce estratégico. No es casualidad que en su red viaria reúna en pocos metros la conexión con la carretera N-I, las carreteras que durante muchos años han sido las principales salidas y entradas de la ciudad, la estación de RENFE/ADIF y la estación del Topo/Eusko Trenbideak.

Sin embargo, esa importancia estratégica que ha tenido el barrio para San Sebastián no ha recibido a cambio el trato merecido, y todavía hay en toda la zona espacios, caminos e infraestructuras sin acondicionar y sin terminar. Como consecuencia de la irresponsabilidad de más de una administración ha habido problemas de planificación, falta de dinero o falta de coordinación, por lo que los problemas se han ido acumulando durante años y siguen sin solucionarse. Eso no significa que no se hayan llevado a cabo algunas mejoras y que las administraciones no hayan adoptado ciertas responsabilidades, pero la realidad es que todavía no se le ha dado una solución global a la zona y que en el año 2016 la entrada este de San Sebastián no es acorde ni con la época ni con la ciudad.

Al construir la circunvalación para evitar el tráfico de la N-I en las zonas centro y oeste de

mendebaldetik kentzeko, beste afekzioen artean Jose Elosegi alkatearen hiribidearen bukaera aldera, 120 eta 125 zenbakien bitartean bi zulo handi sortu ziren, beti beste lehentasun batzuk direlako, estali gabe geratu direnak. Horren ondorioz, ingurunean dagoen zarata eta kutsadura areagotzeaz gain, beste arrisku eta eragozpenak sortzen dira. Ezaguna denez arazo honek bertako bizilagun zein elkarteen kexa ugari ekarri ditu, eta konpontzeak ekarriko lukeen hobekuntza nabarmena biziki txalotuko lukete.

la ciudad, entre otras afecciones, surgieron dos grandes agujeros entre los números 120 y 125 de la avenida del Alcalde Jose Elosegi y todavía no se han cubierto, puesto que siempre hay otras prioridades. Como consecuencia, además de incrementar el ruido y la contaminación del entorno, también se crean otra clase de peligros e inconvenientes. Es cosa sabida que dicho problema ha suscitado numerosas quejas entre los y las vecinas y las asociaciones del lugar, que agradecerían enormemente la mejora que conllevaría arreglar los agujeros mencionados.

Bestetik, Trintxerpe eta Herrera arteko lotura oinezkoentzat egoera tamalgarrian dago, behin behinekotasunean geratu baitzen Topoko geltokia berritu zenean, eta urteak pasa ahala ez zaio bukaera eman, bidea zein ingurune osoa lotsagarri daudela. Orain Trintxerpe eta Herrera lotzeko errepideen inguruko interbentzioa egiteko asmoak iragarri dira Eusko Jaurlaritzaren partetik, Gipuzkoako Foru Aldundiak ere ardura izango duelarik. Interbentzio horrek, noski, arestian aipatu den arazoari irtenbidea eman diezaioke, interbentzio globala planteatuz gero.

Por otro lado, el paso para peatones entre Trintxerpe y Herrera está en un estado lamentable. Se acondicionó de forma provisional al renovar la estación del topo y, aunque ya hayan pasado algunos años, la obra de acondicionamiento no se ha terminado, por lo que tanto el camino como el entorno presentan una imagen vergonzosa. Ahora, el Gobierno Vasco ha anunciado su intención de llevar a cabo intervenciones en las carreteras que unen Trintxerpe y Herrera, y la Diputación Foral de Gipuzkoa también tendrá su parte de responsabilidad. Dicha intervención puede solucionar el problema mencionado, siempre que se plantee como una intervención global.

Azkenik eta guzti horrekin lotuta aipatu beharra dago Herrerako Frontoia. Izan ere Frontoia desagertu zen Topoaren estazio zaharra eraitsi zenean, alegia, estazio berria eraikitzeko interbentzio berean. Gipuzkoako Foru Aldundiak berak konpromisoa hartu zuen auzoaren aurrean eta, Udalaren aurrean, Frontoi berria eraikiko zela, interbentzio berriarekin batera. Aldiz bideak behin behinekotasunean geratu diren bezala, Herrerako frontoia desagertu bai, baina berria eraiki gabe geratu da.

Por último y en relación con todo lo expuesto, cabe mencionar el frontón de Herrera. Al derribar la antigua estación del topo, el frontón desapareció, en la misma intervención llevada a cabo para construir la nueva estación. La propia Diputación Foral de Gipuzkoa se comprometió ante el barrio y ante el Ayuntamiento a construir un nuevo frontón dentro de la nueva intervención. Pero del mismo modo que los caminos siguen sin acondicionarse, el frontón de Herrera sigue sin construirse.

Horiek horrela, EH BILDU udal taldeak

Por todo lo expuesto, el grupo municipal EH

honakoa aurkezten du:

MOZIOA ARRUNTA

1.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak eskatzen die Eusko Jaurlaritzari, Gipuzkoako Foru Aldundiari eta Pasaiako Portu Agintaritzari inplikatzeko eta koordinatzeko Herrerak beharrezkoa duen birgaitzean, eta horretarako bertako bizilagunen eta Donostiako Udalaren iritziak kontuan izan ditzaten.

2.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak eskatzen dio Gipuzkoako Foru Aldundiari leku aproposean Herrerako Frontoia berriz eraikitzeko konpromisoa bete dezan, eta horretarako lankidetza bidera dezala egitasmoan inplikatua(k) egon daite(z)keen erakunde(ar)ekin.

3.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak eskatzen dio Gipuzkoako Foru Aldundiari, eta bereziki, Bide Azpiegituren Foru Departamentuari, Ingurubidearen sarrera-irteeren ondorioz, Elosegi alkatearen hiribidearen bukaera aldera, 120 eta 125 zenbakien bitartean dauden bi zuloak estaltzeko egitasmoari ekin diezaion, eta horretarako proiektua enkargatu eta dagokion aurrekontuak aurreikus ditzan.

Donostian, 2016ko azaroaren 4a

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko bozeramailea”.

BILDU presenta la siguiente:

MOCIÓN ORDINARIA

1.- El Pleno de Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Gobierno Vasco, a la Diputación Foral de Gipuzkoa y a la Autoridad del Puerto de Pasajes que se impliquen y se coordinen en la rehabilitación de Herrera y que para ello tomen en cuenta las opiniones de los y las vecinas del barrio y del propio Ayuntamiento de San Sebastián.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita a la Diputación Foral de Gipuzkoa que cumpla su compromiso de reconstruir el frontón de Herrera en un lugar apropiado y que para ello posibilite la colaboración con la(s) entidad(es) que pueda(n) estar implicada(s) en el proyecto.

3.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita a la Diputación Foral de Gipuzkoa y en especial al Departamento Foral de Infraestructuras Viarias que ponga en marcha el proyecto para cubrir los dos agujeros surgidos entre los números 120 y 125 de la avenida del Alcalde Jose Elosegi durante las obras de construcción de las salidas y entradas de la circunvalación. Asimismo, solicita que encargue el proyecto y prevea los presupuestos necesarios.

En San Sebastián, a 4 de noviembre de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
Portavoz del grupo municipal de EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Amaia Martin Garin andreak, Enrique Ramos Vispo jaunak, Martin Ibabe Eceiza jaunak eta Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Dª. Amaia Martín Garín, D. Enrique Ramos Vispo, D. Martín Ibabe Eceiza y D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK 10. GAIARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 AL ASUNTO Nº 10 PRESENTADA POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK 10. GAIARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 AL ASUNTO Nº 10 PRESENTADA POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

EAJ-PNV TALDEAK ETA PSE-EE TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETA TRANSAKZIONATUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

10. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 10:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamaseiko azaroaren hogeita lauan egindako Ohiko Bilkuran, honako Mozio Arrunta onartu zuen, EH Bilduk aurkeztua, Herrera birgaitzeko beharra dela-eta. Onartutako bi zuzenketa erantsi zitzaizkion: bata, xedapen zatiari 4. puntu bat eranstekoa, Irabazi Donostia taldeak aurkeztua; eta, bestea, xedapen zatiko 1. eta 2. puntuak ordezkatzekoa, EAJ eta PSE-EE taldeek aurkeztua, eta, hala, behin betiko onartutako testua hauxe da.

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veinticuatro de noviembre de dos mil dieciséis, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU sobre la necesidad de rehabilitar Herrera, que incorpora dos enmiendas aprobadas, una de adición de un 4º punto a la parte dispositiva, presentada por el Grupo Irabazi Donostia, y una de sustitución de los puntos nº1 y nº2 de la parte dispositiva, presentada por los Grupos EAJ/PNV y PSE-EE, siendo el texto definitivamente aprobado el siguiente:

"Herrerako garrantzia Pasaiako Badiari begira, zein Donostiari begira bere erreferentzi historikoetan galtzen da. Batetik, Pasaiako Portuarekin duen lotura zuzenarengatik eta, bestetik, Irun eta Donostiaren arteko loturaren gune garrantzizkoa izan delako betidanik, garai batean Badiako urak txalupan zeharkatzeko, eta ondoren, lurrak itsasoari espazioa kendu ahala, bide-gurutze estrategikoa bihurtu zelako. Ez da kasualitatea bertako bide-sarean eta metro gutxitan biltzea: N-I errepidearekin lotura, urte luzeetan hiriko sarrera-irteera nagusiak, RENFE/ADIF-eko tren geltokia eta Topoa/Eusko Trenbideak sarearen geltokia.

"La importancia de Herrera tanto para la Bahía de Pasajes como para San Sebastián se remonta a sus referencias históricas. Por un lado, por su relación directa con el Puerto de Pasajes, y por otro, porque siempre ha sido una zona importante de la conexión entre Irún y San Sebastián, en el pasado para atravesar en barca las aguas de la Bahía y más tarde, a medida que la tierra quitaba espacio al mar, por convertirse en un cruce estratégico. No es casualidad que en su red viaria reúna en pocos metros la conexión con la carretera N-I, las carreteras que durante muchos años han sido las principales salidas y entradas de la ciudad, la estación de RENFE/ADIF y la estación del Topo/Eusko Trenbideak.

Donostiarentzat izan duen garrantzi estrategiko honek, aldiz, ez du zegokion tratamendua

Sin embargo, esa importancia estratégica que ha tenido el barrio para San Sebastián no ha

ordainetan jaso, eta oraindik ere eremu osoan txukundu eta bukatu gabeko zonalde, bide, azpiegitura eta beharrak daude. Planifikazio arazoak, diru-eskasiak edo koordinazio faltak, administrazio baten baino gehiagoren arduragabekerien ondorioz, urte luzeetako arazoak metatu dira, eta egun konpondu gabe jarraitzen dute. Horrek ez du esan noski, hobekuntzak egin ez direnik, administrazioek ardura batzuk hartu ez dituztenik baina, errealitatea da oraindik ere zonaldeari irteera globala ez zaiola eman eta 2016an Donostiako ekialdeko sarrera ez datorrela bat... ez garaiarekin, ez hiriarekin.

recibido a cambio el trato merecido, y todavía hay en toda la zona espacios, caminos e infraestructuras sin acondicionar y sin terminar. Como consecuencia de la irresponsabilidad de más de una administración ha habido problemas de planificación, falta de dinero o falta de coordinación, por lo que los problemas se han ido acumulando durante años y siguen sin solucionarse. Eso no significa que no se hayan llevado a cabo algunas mejoras y que las administraciones no hayan adoptado ciertas responsabilidades, pero la realidad es que todavía no se le ha dado una solución global a la zona y que en el año 2016 la entrada este de San Sebastián no es acorde ni con la época ni con la ciudad.

Ingurabidea eraikitzerakoan, N-I errepidearen trafikoa Donostiako erdialde eta mendebaldetik kentzeko, beste afekzioen artean Jose Elosegi alkatearen hiribidearen bukaera aldera, 120 eta 125 zenbakien bitartean bi zulo handi sortu ziren, beti beste lehentasun batzuk direlako, estali gabe geratu direnak. Horren ondorioz, ingurunean dagoen zarata eta kutsadura areagotzeaz gain, beste arrisku eta eragozpenak sortzen dira. Ezaguna denez arazo honek bertako bizilagun zein elkarteen kexa ugari ekarri ditu, eta konpontzeak ekarriko lukeen hobekuntza nabarmena biziki txalotuko lukete.

Al construir la circunvalación para evitar el tráfico de la N-I en las zonas centro y oeste de la ciudad, entre otras afecciones, surgieron dos grandes agujeros entre los números 120 y 125 de la avenida del Alcalde Jose Elosegi y todavía no se han cubierto, puesto que siempre hay otras prioridades. Como consecuencia, además de incrementar el ruido y la contaminación del entorno, también se crean otra clase de peligros e inconvenientes. Es cosa sabida que dicho problema ha suscitado numerosas quejas entre los y las vecinas y las asociaciones del lugar, que agradecerían enormemente la mejora que conllevaría arreglar los agujeros mencionados.

Bestetik, Trintxerpe eta Herrera arteko lotura oinezkoentzat egoera tamalgarrian dago, behin behinekotasunean geratu baitzen Topoko geltokia berritu zenean, eta urteak pasa ahala ez zaio bukaera eman, bidea zein ingurune osoa lotsagarri daudela. Orain Trintxerpe eta Herrera lotzeko errepideen inguruko interbentzioa egiteko asmoak iragarri dira Eusko Jaurlaritzaren partetik, Gipuzkoako Foru Aldundiak ere ardura izango duelarik. Interbentzio horrek, noski, arestian aipatu den

Por otro lado, el paso para peatones entre Trintxerpe y Herrera está en un estado lamentable. Se acondicionó de forma provisional al renovar la estación del topo y, aunque ya hayan pasado algunos años, la obra de acondicionamiento no se ha terminado, por lo que tanto el camino como el entorno presentan una imagen vergonzosa. Ahora, el Gobierno Vasco ha anunciado su intención de llevar a cabo intervenciones en las carreteras que unen Trintxerpe y Herrera, y la Diputación

arazoari irtenbidea eman diezaioke, interbentzio globala planteatuz gero.

Foral de Gipuzkoa también tendrá su parte de responsabilidad. Dicha intervención puede solucionar el problema mencionado, siempre que se plantee como una intervención global.

Azkenik eta guzti horrekin lotuta aipatu beharra dago Herrerako Frontoia. Izan ere Frontoia desagertu zen Topoaren estazio zaharra eraitsi zenean, alegia, estazio berria eraikitzeko interbentzio berean. Gipuzkoako Foru Aldundiak berak konpromisoa hartu zuen auzoaren aurrean eta, Udalaren aurrean, Frontoi berria eraikiko zela, interbentzio berriarekin batera. Aldiz bideak behin behinekotasunean geratu diren bezala, Herrerako frontoia desagertu bai, baina berria eraiki gabe geratu da.

Por último y en relación con todo lo expuesto, cabe mencionar el frontón de Herrera. Al derribar la antigua estación del topo, el frontón desapareció, en la misma intervención llevada a cabo para construir la nueva estación. La propia Diputación Foral de Gipuzkoa se comprometió ante el barrio y ante el Ayuntamiento a construir un nuevo frontón dentro de la nueva intervención. Pero del mismo modo que los caminos siguen sin acondicionarse, el frontón de Herrera sigue sin construirse.

Horiek horrela, EH BILDU udal taldeak honakoa aurkezten du:

Por todo lo expuesto, el grupo municipal EH BILDU presenta la siguiente:

MOZIOA ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA

1. Donostiako Udalbatzak eskatzen die erakunde inplikatuei, hau da, Eusko Jaurlaritzari, Portuko Agintaritzari, Foru Aldundiari eta dagokien udalei aurrerantzean ere jarrai dezatela bizilagunekin batera lanean Herrera biziberritzeko erakunde arteko lana sustatzeko.

1. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita a las instituciones implicadas, Gobierno Vasco, Autoridad Portuaría, Diputación Foral y Ayuntamientos implicados que, en colaboración con los vecinos afectados, continúen impulsando el trabajo interinstitucional de regeneración de la Herrera.

2. Donostiako Udalbatzak eskumena duten erakundeei eskatzen die jarrai dezatela Herrera osoki biziberritzeko prozesuan sartzen alde horretan dauden beharrak, auzokoen eskaerak –hala nola kirol instalazioen gainekoa– aintzat hartuz.

2. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita a las instituciones competentes continúen integrando en el proceso de regeneración global de la Herrera, las distintas necesidades de la zona atendiendo las demandas existentes en el barrio como son las de las instalaciones Deportivas de la misma.

3. Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak eskatzen dio Gipuzkoako Foru Aldundiari, eta bereziki, Bide Azpiegituren Foru Departamentuari, Ingurubidearen sarrera-irteeren ondorioz, Elosegi alkatearen

3. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita a la Diputación Foral de Gipuzkoa y en especial al Departamento Foral de Infraestructuras Viarias que ponga en marcha el proyecto para cubrir los dos agujeros surgidos

hiribidearen bukaera aldera, 120 eta 125 zenbakien bitartean dauden bi zuloak estaltzeko egitasmoari ekin diezaion, eta horretarako proiektua enkargatu eta dagokion aurrekontuak aurreikus ditzan.

entre los números 120 y 125 de la avenida del Alcalde Jose Elosegi durante las obras de construcción de las salidas y entradas de la circunvalación. Asimismo, solicita que encargue el proyecto y prevea los presupuestos necesarios.

4. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die Gipuzkoako Foru Aldundiari, Eusko Jaurlaritzari eta Pasaiako Portuko Agintaritzari Herrera eta Trintxerpe oinezkoentzat lotzerakoan ez dezatela pertsonen segurtasunerako puntu kritikorik sortu". ===================================

4. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa, al Gobierno Vasco y a la Autoridad Portuaria del Puerto de Pasaia, a que la conexión peatonal entre Herrera y Trintxerpe no suponga la creación de nuevos puntos críticos para la seguridad de las personas". ===================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamaseiko azaroaren hogeita zortzian.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a veintiocho de noviembre de dos mil dieciséis.

ALKATEAK O. E. /
V. º B. º DEL ALCALDE,
Eneko Goia Laso".

II.2

KONTROL MOZIOAK

II.2

MOCIONES DE CONTROL

II.2.1. Kontrol mozioa, PP Taldeak aurkeztua, Nestor Basterretxearen "Bakearen usoa" eskulturari babes berezia

II.2.1. Moción de control presentada por el Grupo PP relativa a la especial protección a la escultura "Paloma de la Paz", de Nestor

ematea dela eta.

“Talde Popularreko zinegotzi Jose Maria Murguiondo Casalek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordeak 2016ko azaroaren 14an izan zuen bileran Nestor Basterretxearen “Bakearen Usoa”z egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Udalbatzak, 2014ko abenduaren 18an izan zuen osoko bileran, Talde Sozialistak aurkeztutako proposamen bat onartu zuen: Hirigintza Ondare Eraikia Babesteko Plan Bereziari beste fitxa bat gehiago erantsi eta babes berezia ematea Nestor Basterretxearen “Bakearen usoa” eskulturari.

Harrezkero, ordea, ez da espedientea berriz aktibatu eta eskulturari esandako kalifikazio hura emateko egin beharrekorik egin. Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordeak hil honetan izan duen bileran, interpelazio bat egin zuen gure taldeak, arte-lan hori Hirigintza Ondare Eraikia Babesteko Plan Berezian sartzearen gaineko xehetasunen berri izateko.

Bakearen Usoari babes berezi bat ematearen alde azaldu zen Hirigintza Sostengagarriko zinegotzi eskuordeduna bilera hartan, eta Hirigintza Ondare Eraikia Babesteko Plan Berezia berriz begiratzen ari direla, han sartu behar dela lan hori eta eskultura bakarrik edo multzo osoa sartu zehaztea falta dela esan zuen.

Hirigintza Ondare Eraikia Babesteko Plan Berezia berriz begiratzekoan, hirigintza aldetik

Basterretxea.

“D. José María Murguiondo Casal, concejal del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio, celebrada el día 14 de Noviembre de 2016, relativa a la especial protección a la escultura “Paloma de la Paz”, de Nestor Basterretxea.

JUSTIFICACION

El Pleno municipal del 18 de diciembre de 2014 aprobó una proposición presentada por el Grupo Socialista para incorporar una nueva ficha al PEPPUC (Plan Especial de Protección del Patrimonio Urbanístico Construido) y dotar de especial protección a la escultura de la “Paloma de la Paz” de Nestor Basterretxea.

Tras la aprobación del pasado mandato, no se han producido, a día de hoy, los efectos necesarios para reactivar el expediente y proceder a la calificación de la obra. En la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio de este mes, nuestro Grupo presentó una interpelación para conocer detalles sobre la inclusión de este elemento en el PEPPUC.

El Concejal Delegado de Urbanismo Sostenible defendió, en aquella sesión, la necesidad de dotar de una especial protección a la Paloma de la Paz, y recordó que estamos en proceso de revisión del PEPPUC, dentro del cual debiera estar incluida dicha obra, a falta de definir la puesta en valor sólo de la escultura o del conjunto.

Durante el proceso de revisión del PEPPUC se van a estudiar fichas de numerosos elementos

babesteko moduko elementu askoren fitxak begiratuko dituzte. Baina, ez dugu ahaztu behar oraindik ere eginkizun dagoela —Udalbatzaren onarpena goiti-beheiti— obra hori babestearena. Hori dela eta, aginduari kasu egin dakion, hauxe da Talde Popularrak dakarren MOZIOA:

susceptibles de protección urbanística. Sin embargo, no debemos olvidar que queda pendiente, pese a la aprobación del Pleno, la protección de esta obra. Para que esta circunstancia sea atendida, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu taldeari eskatzen die “Bakearen usoa” eskultura ere sartzeko Hirigintza Ondare Eraikia Babesteko Plan Bereziak babestutako elementuen katalogoan plan hori berriz begiratzekoan.

El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que, en el procedimiento de revisión del PEPPUC (Plan Especial de Protección del Patrimonio Urbanístico Construido), incluya la escultura “Paloma de la Paz” en el catálogo de elementos protegidos por dicho plan.

Donostian, 2016ko azaroaren 18an

En Donostia/ San Sebastián, a 18 de Noviembre de 2016

Jose Maria Murguiondo Casal,
Talde Popularreko zinegotzia”.

José María Murguiondo Casal
Concejal del Grupo Popular”.

Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.2. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak eta IRABAZI DONOSTIA Taldeak batera aurkeztua, Donostiako Udalaren eraikinak eta Udalaz gaindiko beste erakunde batzuenak garbitzeko zerbitzuari dagokion

II.2.2. Moción de control conjunta presentada por los Grupos EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA sobre la contratación del “Servicio de limpieza de edificios municipales de Donostia y de otras

kontratua dela-eta (1. sorta).

KENDUA.

entidades supramunicipales (lote 1)”.

RETIRADA.

Amaia Martin Garin andreak eta Naiara Sampedro Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Intervienen en este punto las señoras Dª. Amaia Martín Garín y Dª. Naiara Sampedro Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

II.2.3. Kontrol mozioa, PP Taldeak aurkeztua, “zezenketetara udal baliabideak edota instalazioak” bideratzeari buruzko kontsulta egiteko aurrekontu partidak direla eta.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Ogasuneko Batzordeak 2016ko azaroaren 14an izan zuen bileran “zezenketetara udal baliabideak edota instalazioak” bideratzeari buruzko kontsulta egiteko aurrekontu partidez egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Azaroaren 2an, Gobernu Batzarrak erabaki zuen bi espediente onartzea, zerbitzu hauek kontratatzeko 2016ko aurrekontutik: “ZERBITZUA EMATEA, BOTO ELEKTRONIKOKO PLATAFORMA BATEN BITARTEZ, ZEZENKETETARAKO UDAL

II.2.3. Moción de control presentada por el Grupo PP sobre partidas presupuestarias destinadas a la celebración de la consulta sobre los “recursos y/o instalaciones municipales para la celebración de corridas de toros”.

“Doña Miren Albistur Garmendia, portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Hacienda, celebrada el día 14 de Noviembre de 2016, sobre partidas presupuestarias destinadas a la celebración de la consulta sobre los “recursos y/o instalaciones municipales para la celebración de corridas de toros”.

JUSTIFICACION

La Junta de Gobierno Local del pasado 2 de noviembre acordó la aprobación de dos expedientes para la contratación, “PRESTACIÓN DE SERVICIOS PARA PODER REALIZAR UNA CONSULTA POPULAR A TRAVÉS DE UNA PLATAFORMA DE VOTO

BALIABIDEAK ERABILTZEARI BURUZKO HERRI KONTSULTA EGIN AHAL IZATEKO" eta "DOKUMENTAZIOA INPRIMATZEKO, MANIPULATZEKO ETA POSTAZ IGORTZEKO ZERBITZUA EMATEA, ZEZENKETETARAKO UDAL BALIABIDE PUBLIKOAK ERABILTZEARI BURUZKO HIRITAR KONTSULTA DELA ETA". Ez dakigu, bi kontratu horiez gain, beste zerbitzu batzuk kontratatu beharko diren kontsulta egin ahal izateko

ELECTRÓNICO SOBRE DESTINAR RECURSOS PÚBLICOS MUNICIPALES A CORRIDAS DE TOROS", y otro "PRESTACIÓN DE LOS SERVICIOS DE IMPRESIÓN, MANIPULADO Y ENVÍO POSTAL DE DOCUMENTACIÓN RELACIONADA CON LA CONSULTA CIUDADANA SOBRE DESTINAR RECURSOS PÚBLICOS MUNICIPALES A CORRIDAS DE TOROS", con cargo a partidas del presupuesto 2016. Además de estos dos contratos desconocemos si se van a tener que contratar otros servicios para llevar a cabo la consulta.

Kontsulta egiteko baimena izanez gero, gauza asko hartu eta herritarrei adierazi behar zaizkie (kostua, kontsulta loteslea izango den, informazio bideak eta abar).

En caso de que se autorice la consulta, son muchas las cuestiones que hay que tener en cuenta e informar a la ciudadanía, coste, vinculación de la consulta, canales de información, etc.

Oraingoz, dakiguna da instalazio batzuk prestatu beharko direla —hauteskundeak egitekoan erabiltzen diren 42 tokiak eta Kultur Etxeak, esan zuten—, eta kontsulta egiteko behar diren pertsonak eta baliabide teknikoak eskaini herritarrei. Oraindik ez dakigu, ordea, zer pertsona eta baliabide tekniko izango liratekeen, nahiz eta ordaindu Alkatetzako kabineteak eta Herritar Partaidetzako Departamentuak egingo luketen.

De momento, sabemos que habrá habilitar instalaciones, se habló de los 42 puntos que se utilizan en los procesos electorales, más las Casas de Cultura y poner a disposición de la ciudadanía recursos humanos y recursos técnicos para llevar a cabo la consulta. Éstos últimos sin determinar a día de hoy y que serían sufragados por el gabinete de Alcaldía y por el Departamento de Participación Ciudadana.

Interpelazioa alkateari egin genion guk, hura izan zen-eta kontsultaren aldeko herritarren plataformak aurreneko eskaera egin zuen momentutik bertatik kontsulta egiteko borondatea azaldu eta lege-bide guztiak bilatzen aritu dena. Eta, azkenean, Herri Kontsulten araudia aldatu eta onartu ondoren, herri kontsulta bat egitea etorri da, plataformak planteatu eta 8.000 pertsonak baino gehiagok babestutako galdera nabarmen aldatuta egingo dena.

La interpelación estaba dirigida al Alcalde, que es quien desde la primera solicitud realizada por la plataforma para realizar la consulta ciudadana manifestó la voluntad de realizarla y quien ha buscado todos los cauces legales, que finalmente y con las modificaciones y aprobación de un reglamento de Consultas Populares ha desembocado en una consulta popular que se llevó a aprobación con una variación sustancial de la pregunta planteada por la plataforma y a la que más de 8.000 personas dieron su respaldo.

Beste alderdi inportante bat da, guretzat, herritarrei jakinaraztea zenbateko gehiengoa beharko den kontsulta loteslea izateko, nahiz eta, denok dakigun bezala, kontsulten gaineko araudiak quorum konturik jartzen ez duen.

Horiek horrela direla, hauxe da Talde Popularraren MOZIOA:

AURRENA: Udalbatzak alkateari eskatzen dio denen aurrean esateko zenbateko gehiengoa behar izatea pentsatzen duen hark herri kontsulta hau loteslea izateko.

BIGARRENA: Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio kontsultaren kostu guztiaren xehekapen ahalik eta zehatzena aurkezteko.

Donostian, 2016ko azaroaren 18an

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

Otra cuestión que consideramos relevante es informar a la ciudadanía de a partir de qué quórum la consulta va a ser vinculante, a pesar de que como ya sabemos el reglamento no contempla quorum.

Por todo esto, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

PRIMERO: El Ayuntamiento Pleno insta al Alcalde a que manifieste públicamente qué quorum contempla para que esa consulta popular sea vinculante.

SEGUNDO: El Ayuntamiento Pleno insta al Equipo de Gobierno a que presente un desglose lo más detallado posible del coste total de la misma.

En Donostia / San Sebastián, a 18 de Noviembre de 2016

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Miren Albistur Garmendia andreak, Amaia Martin Garin andreak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Alkate-Udalburuak eta Idazkari jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Miren Albistur Garmendia, Dª. Amaia Martín Garín, D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Alcalde-Presidente y Sr. Secretario, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA. / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

3. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 3:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 3 – PP.
AURKAKO BOTOAK: 20 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 3 – PP.
VOTOS EN CONTRA: 20 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

3. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 3:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.4. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, bizikletetarako aparkalekuei buruzkoa.

“Irabazi Donostia taldeko zinegotzi Loïc Alejandro jaunak, Udal Arautegi Organikoaren indarreko 98. artikuluarekin bat etorriz, honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du, 2016ko azaroaren 14an GUNE PUBLIKOEN BATZORDEA. OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK izeneko batzordean bizikletetarako aparkalekuei buruz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Bizikleta aparkalekuak gero eta premia handiagoa dira hirian, eta, bertako klimatologia dela eta, gero eta beharrezkoagoak dira bizikletak uzteko aparkaleku estaliak. Bizikleta aparkalekuen kopurua handitzen jarraitu behar da, eta, horregatik, gure taldeak zenbait ekimen izan ditu, bizikleta aparkalekuen

II.2.4. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre aparcabicis cubiertos.

“Loïc Alejandro, concejal de Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación sobre sobre aparcabicis cubiertos en la COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS del día 14-11-2016.

JUSTIFICACIÓN

Los aparcabicis son una necesidad cada vez más creciente en la ciudad y, dada la climatología local, son cada vez más necesarios los aparcabicis cubiertos. Es preciso seguir aumentando el número de éstos y es por ello que desde nuestro grupo hemos hecho varias iniciativas para fomentar la

ezarpena, besteak beste estaliena, sustatzeko hiri osoan zehar.

Bizikletaren Behatokiak, bere azken memorian, honako hau azpimarratu zuen: “Aparkalekuak bizikletetarako oinarrizko azpiegituraren funtsezko elementuak dira. Aparkaleku eroso eta seguru bat izatea (bai abiapuntuan bai helmugan), bizikletaren erabilera normalizatua indartzeko ezinbesteko baldintza ez ezik, bizikleta erosteko baldintza ere bada jende askorentzat”.

Era berean, 2008-2024ko Mugikortasun Iraunkorrerako Planak dio behar dela “osatu bizikleta sarea bizikletetarako aparkalekuak jartzearekin, eraikitako ardatzak kontuan hartuta, eta egungo instalazioak zerbitzu-zentroetan, ekipamenduetan eta, oro har, zentro erakargarrietan osatuta.”

Pozten gara Udal Gobernuak berriki, Bizikletaren Behatokiaren azterlanak proposatu bezala, gune moderno bat prestatu duelako aipatu erabilera horretarako autobusen geltokian, eta uste dugu hori dela jarraitu beharreko ildoetako bat, hirian hizpide dugun garraiobidea erabiltzea sustatzeko.

Batzordean, Mugikortasuneko zinegotzi ordezkariak egin diren edo egin asmo diren aparkaleku estaliak aurkeztu zituen, eta egokitzat jotzen ditugu proiektu horiek. Hala ere, ohartu gara egin diren edo egiteko dauden aparkaleku estali horiek hiriko inguru lauetan edo hirigunetik gertu daudenetan jarri direla, edo jarriko direla. Horrelako bizikleta aparkalekuen kokapena aurkitzen diren aukeren arabera edo, bestela, beharbada hirian zabaltze geografiko bat egiteko

implantación de aparcabicis, entre otros cubiertos, por toda la ciudad.

En la última entrega de su memoria, el Observatorio de la Bicicleta subraya que “los aparcamientos para bicicletas constituyen un elemento imprescindible de una infraestructura ciclista básica. La disponibilidad de un aparcamiento cómodo y seguro, tanto en el origen como en el destino de los desplazamientos, no sólo es una condición imprescindible para asegurar un uso normalizado de la bicicleta, sino que, en muchas ocasiones, condiciona la disposición de adquirir dicho vehículo”.

Asimismo, el Plan de Movilidad Sostenible 2008-2024 indica que hace falta “complementar la red ciclista con la ubicación de aparcamientos de bicicletas, siguiendo los ejes construidos y complementando las actuales instalaciones en centros de servicios, equipamientos y centros atractivos, en general.”

Celebramos la reciente iniciativa del gobierno de habilitar, tal y como propone el estudio del Observatorio de la Bicicleta, un espacio moderno para tal uso en la Estación de Autobuses y consideramos que es una de las líneas a seguir para fomentar el uso de este medio de transporte en la ciudad.

En comisión, la Concejala Delegada de Movilidad presentó los distintos aparcamientos cubiertos que se han realizado o que se plantea realizar, y vemos positivamente esos proyectos. No obstante, hemos notado que esos aparcamientos cubiertos, creados o por crearse, se sitúan en las partes llanas o céntricas de la ciudad. Cuando preguntamos si la elección de la ubicación de ese tipo de aparcabicis obedecía a las oportunidades que se presentan o si existe una estrategia o plan

estrategia edo plan zehatz bat eginda egon eta horren arabera erabakitzen den galdetu genuenean, zinegotzi ordezkariak esan zuen bi kontu horiek erabakigarriak direla, baina ez zuen xehetasunik eman.

concreto de despliegue geográfico en la ciudad, la Concejala Delegada contestó que las dos cosas son determinantes, pero no dio detalles.

2008-2024ko Mugikortasun Iraunkorrerako Planean ikus daiteke (28. or.) egunero oinez edo bizikletaz egiten diren joan-etorri gehienak hiriko ekialdetik egiten direla (53.000), eta, horren ondoren, hegoaldetik (27.000). Kopuruak duela zenbait urtetakoak dira, baina kontuan hartuta bidegorri sareak auzo horietara zabaldu direla, kopuru horiek finkatuta egongo dira, edo handiagoak izango dira.

En el Plan de Movilidad Sostenible 2008-2024 podemos ver (p28) que el mayor numero de viajes diarios andando o en bicicleta se realizan desde el este de la ciudad (53000); y el segundo mayor desde el sur (27000). Las cifras son de hace varios años ya, pero considerando que las redes de bidegorris se han extendido a esos barrios, esas cifras se habrán consolidado o aumentado.

Funtsezkotzat jotzen dugu auzo guztiek, erdialdekoak izan zein ez, garapen parekoa eta orekatua izatea alor guztietan: zerbitzuetan, kulturan, etxebizitzan, bai eta mugikortasunean ere. Zehazki, ohartu gara halako desoreka bat dagoela bizikletetarako aparkaleku estalien eskaintzan, eta hori gainditu beharrekoa da. Eta, horri dagokionez, erreferentziazko udal dokumentuetan ez da nabarmentzen ahalegin berezia egin behar dela bizikletetarako azpiegituretan, auzo guztien pareko garapena bermatzeko. Dokumentu horietan behin eta berriz esaten da, arrazoiz esan ere, bizikletetarako azpiegiturak garatu behar direla hiri osoan, baina ez dute azpimarratzen ezinbestekoa, aginduzkoa, dela garapen hori parekoa izatea auzo guztietan.

Consideramos esencial el desarrollo igualado y equilibrado de todos los barrios, céntricos y no céntricos, en todos los aspectos: servicios, cultura, vivienda, … y también movilidad. Concretamente, constatamos que en términos de oferta de aparcabicis cubiertos, existe un cierto desequilibrio que debemos reducir. Y a ese respecto, en los documentos municipales de referencia, no se incide sobre el esfuerzo particular que es necesario realizar en términos de infraestructuras para la bicicleta, para garantizar el desarrollo igualado de todos los barrios. Esos documentos insisten, con razón, en el desarrollo de infraestructuras para la bicicleta a nivel de ciudad, pero no subrayan el imperativo reparto igualado de ese desarrollo entre los distintos barrios.

Horregatik guztiagatik, honako hau aurkezten dugu:

Es por todo ello, que presentamos la siguiente

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatza Osoak gobernu taldeari eskatzen dio Mugikortasun Iraunkorrerako Plana eguneratzeko,

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a que actualice el Plan de Movilidad Sostenible para

bizikletetarako azpiegiturak egiteko proposamenak jaso ditzan, eta berriz esaten du garapenak parekatua izan behar duela auzo guztietan, besteak beste erdialdetik hurbil ez dauden auzoetan bizikletetarako aparkaleku estaliak jartzea sustatzeko.

Donostian, 2016ko azaroaren 18an

Sin.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzia.".

que incorpore propuestas de infraestructuras para las bicicletas insistiendo en un desarrollo igualado en todos los barrios, con el fin de potenciar, entre otras cosas, la implantación de aparcabicis cubiertos en los barrios no céntricos.

Donostia, a 18 de noviembre de 2016

Fdo.: Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Pilar Arana Perez andreak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak eta Axier Jaka Goikoetxea jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, Dª. Pilar Arana Pérez, D. José María Murguiondo Casal y D. Axier Jaka Goikoetxea, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.5. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, "Egia, Justizia, Erreparazioa, orain!" manifestuaren kontrolari buruzkoa.

KENDUA.

II.2.5. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el manifiesto "Verdad, Justicia y Reparación ya!".

RETIRADA.

II.2.6. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, Uliako itsaslabarrak direla eta.

"Irabazi Donostia taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa, Gune Publikoen Batzordean (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Batordean azaldu genuen bezala, 2015eko azaroan interpelazio bat aurkeztu genuen Uliako itsaslabarren gainetik doan bide bati buruz. Bide horrek ez du zerikusirik Talaimendi deitzen den, Natura 2000 sarean sartuta dagoen, Donejakue Bidearen zati den eta Ingurumen Sailak onartutako bakarra den bidearekin.

2015eko azaroan galdetu genuen zer zela eta ari zen Udala bide horretan garbiketa lanak egiten, bidea jabetza pribatuko lurretatik igarotzen bada. Orduko erantzunak nolabaiteko nahasmendua sortu zuen; izan ere, bidea Parke eta Lorategien sailak garbitu zuen, Club Vasco de Camping elkarteak hala eskatuta, Ingurumen sailak bide hori onartuta ez badu ere. Hil honetan berriro hitz egin dugu gaiaz, eta atsegin hartu dugu jakitean udal zerbitzuek ez dutela bidea berriro garbituko.

Duela urtebete ohartarazi genuen bidearen arriskugarritasunaz eta edozein pertsona bide horretatik ibiltzearen arriskuaz. Gure

II.2.6. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre los acantilados de Ulia.

"Loïc Alejandro, Concejal del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de interpelación en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, del presente mes.

JUSTIFICACIÓN

Como ya expusimos en la Comisión, en noviembre de 2015 presentamos una interpelación en relación con la apertura de un camino que trascurre sobre los acantilados de Ulia. Ese camino no tiene nada que ver con el denominado Talaimendi, integrado en la red Natura 2000, parte del Camino de Santiago y único reconocido por el Departamento de Medio Ambiente.

En noviembre de 2015 preguntamos por qué el Ayuntamiento realizaba labores de limpieza en ese camino, dado que el mismo transcurre por zonas de titularidad privada. La respuesta entonces provocó cierta confusión ya que el camino había sido limpiado por Parques y Jardines a petición del Club Vasco de Camping, a pesar de que el departamento de Medio Ambiente no reconoce este camino. Este mes hemos vuelto a hablar del asunto, y nos ha agradado saber que no se volverá a limpiar el citado camino desde los servicios municipales.

Hace un año advertíamos de la peligrosidad de dicho camino y del riesgo que supone que cualquier persona acceda al mismo. Nuestra

interpelazioa guztiz oinarritua zen; izan ere, igaro den urriaren 19an, pertsona bat erreskatatu behar izan zuen Ertzaintzak helikopteroz, istripu bat izan eta bidetik jarraitu ezinik geratu eta gero. Istripu eta nahasketa gehiago ekiditeko, Batzordean proposatu genuen kartel bat jartzea arriskuaz ohartarazteko, zein Udalak erroldan sartutako bidea ez dela jakinarazteko.

interpelación era del todo fundada, puesto que el pasado día 19 de octubre una persona tuvo que ser rescatada por un helicóptero de la Ertzaintza tras sufrir un accidente y no poder continuar su travesía por ese camino. Para evitar otros posibles accidentes y desconciertos, propusimos en Comisión la colocación de algún cartel que avise tanto de la peligrosidad como de que no es el camino registrado por el Ayuntamiento.

Ulia mendiko Plan Bereziaren idazketari dagokionez, zinegotzi ordezkariak erantzun zuen zitekeena zela atzeratzea zalantza batzuk daudelako haren tramitazioari buruz. Zehazki, beste udal batzuekin elkarlanean (Pasaia eta Hondarribia) egin behar den. Gai horri buruz, Hirigintzako zinegotzi ordezkariak batzordean esan zuen oraindik ez dutela hitz egin Pasaiarekin Uliako Plan Bereziaz.

En relación con la redacción del Plan Especial del monte Ulia, el Concejal delegado respondió que podría retrasarse debido a algunas dudas respecto a su tramitación. En concreto si tiene que ser elaborado de manera conjunta entre distintos municipios (Pasaia y Hondarribia). Sobre ese tema, el Concejal Delegado de Urbanismo comentó en comisión que todavía no se ha hablado con el municipio de Pasaia sobre el asunto del Plan Especial de Ulia.

Hori dela eta, hauxe da aurkezten dugun

Por todo ello, presentamos la siguiente

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio jar dezala seinaleren bat Uliako itsaslabarretako bidearen arriskuaz ohartarazteko, zein Udalak erroldan sartutako bidea ez dela jakinarazteko.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que coloque alguna señalización que advierta tanto de la peligrosidad del camino de los acantilados de Ulia, como de que no es un camino registrado por el Ayuntamiento.

2. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio egin ditzala behar diren gestio guztiak Uliako Plan Berezia, flora, fauna, itsaslabarrak eta ingurumenaren aldetik interesgarriak diren beste inguru batzuk babestekoa, lehenbailehen idazten amaitzeko.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que lleve a cabo cuantas gestiones sean oportunas para que la redacción del Plan Especial del Monte Ulia que protege la flora, la fauna, los acantilados y otras zonas de interés medioambiental pueda concluir lo más pronto posible.

Donostia, 2016ko azaroaren 18a

Donostia, a 18 de noviembre de 2016

Izpta.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia.".

Fdo.: Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Loïc Alejandro jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.7. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, Mendiola bidea egokitzeko lanak direla eta.

"Irabazi Donostia taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa, Gune Publikoen Batzordean (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Batzordean azaldu genuen bezala, Mendiola baserriaren eta Zarra fuertearen arteko bide-zatian egokitze lanak egin dira, suhiltzaileen kamioiak igaro ahal izateko eta haien balditzak hobetzeko, basoan sutea baldin bada. Era berean, hodi bat jarri da bidearen ertzetako batean, urez hornitzeko suterik denean, eta bidearen amaieran, maniobretarako gune bat egokitu da, ibilgailuek buelta ematerik izateko.

II.2.7. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el acondicionamiento del camino de Mendiola.

"Loïc Alejandro, Concejal del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de interpelación en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, del presente mes.

JUSTIFICACIÓN

Como ya expusimos en la Comisión, en el tramo que va desde el caserío Mendiola y el fuerte Zarra, se han llevado a cabo trabajos de acondicionamiento con el fin de facilitar el paso de camiones del Servicio de Bomberos para mejorar las condiciones de éstos en caso de incendio forestal. Asimismo, se ha instalado una tubería en uno de los laterales del camino para abastecer de agua en caso de incendio, y se ha habilitado al final del camino una zona de maniobras para que los vehículos puedan dar

la vuelta.

Batzordean azaldu genuen enpresa esleipendunak baimenik gabeko isurketak egin zituela ondoko lurzati batean. Zinegotzi ordezkariak jakinarazi zuen espedientea ireki zutela isuritakoa kentzeko

En la Comisión expusimos que la empresa adjudicataria de la obra había realizado vertidos no permitidos en una parcela adyacente. El Concejal delegado informó de que habían abierto un expediente para que los mismos sean retirados.

Zoritxarrez, ez da aldi bakarra legez kontrako isurketak, edo gutxienez eztabaidagarriak, egiten diren. Belartza IIn, albiste izan dira han egindako isurketaren inguruko irregulartasun ugariak. Atotxa Errekan, inguruko bizilagun batek salatu du urbanizatze lanen lurrak ondoko lurzati batera bota dituztela. Mendiola bideko legez kontrako isurketa jarri dugu orain mahai gainean. Argi dago, antza, lanak egiten dituzten enpresek tentazioa dutela, arrazoi ekonomikoengatik noski, lurra ondoko lursailetan botatzeko, hondakindegira eraman ordez, obligazioa izanda ere.

Lamentablemente, no es la única vez que se producen vertidos ilegales o por lo menos cuestionables. En Belartza II, han sido noticia las múltiples irregularidades alrededor del vertido que se ha realizado. En Atotxa Erreka, un vecino de la zona denuncia que se han vertido irregularmente las tierras de la urbanización en una parcela cercana. Ahora hemos puesto sobre la mesa un vertido ilegal en el camino de Mendiola. Parece claro que las empresas que realizan obras tienen la tentación, por razones probablemente económicas, de verter tierras en parcelas cercanas en lugar de llevarlas a vertedero cuando tienen esa obligación.

Iruditzen zaigu zaintza zorrotzagoa egin behar dutela alderdi horiek kontrolatzeko ardura duten udal zerbitzuek.

Consideramos que debe incrementarse la vigilancia de los servicios municipales encargados de controlar esos aspectos.

Hori dela eta, hauxe da aurkezten dugun

Por todo ello, presentamos la siguiente

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio lanak hartu aurretik egiazta dezala bete diren lanen lizitazioko baldintza orrietan ezarritako betekizun guztiak, lurren edo sortutako hondakinen norakoari buruzkoak barne.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que, previa la recepción de obras, verifique detenidamente el cumplimiento todos los requisitos establecidos en el pliego de condiciones de las licitaciones de las obras, incluidos los relativos al destino de las tierras o residuos generados.

Donostia, 2016ko azaroaren 18a

Donostia, a 18 de noviembre de 2016

Izpta.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

Fdo.: Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Loïc Alejandro jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.8. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, zerga paradisuetan dauden enpresei buruzkoa.

"Irabazi Donostia Taldeko bozeramaile Amaia Martin Garin andreak, Udal Arautegi Organikoaren indarreko 98. artikuluarekin bat etorriz, eta hilabete honetako batzorde egokian egindako interpelazioaren ondorioz, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, udalbatzak azter dezan.

JUSTIFIKAZIOA

Zerga paradisuek, munduko salerosketen erdiak hartzen dituzten sistema opakuak baitira, desorekak eragiten dituzte mundu osoan eta toki esparruan. Zergak %0tik hurbilekoak izaten dira paradisuotan, eta enpresa handiek zerga paradisuen bidez egiten duten saiheste fiskala diskriminazio ekonomikoa da paradisuak ezin erabil ditzaketen eta/edo erabili nahi ez dituzten enpresa txiki eta ertainentzat. Zerga paradisuen bidezko saiheste fiskal horrek,

II.2.8. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre empresas en paraísos fiscales.

"Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN DE CONTROL fruto de la interpelación en la comisión correspondiente de este mes.

JUSTIFICACIÓN

Los paraísos fiscales, como sistemas opacos por los que pasan la mitad del comercio mundial, provocan disfunciones a nivel global y a nivel local. Con impuestos próximos al 0%, la elusión fiscal de las grandes empresas a través de los paraísos fiscales supone una discriminación económica para las pequeñas y medianas empresas que no pueden y/o no quieren hacer uso de ellos. La elusión fiscal a través de paraísos fiscales también disminuye la recaudación pública, por lo que es más difícil

halaber, diru-bilketa publikoa gutxitzen du, eta, horregatik, zailagoa da zerbitzu sozialen gastua finantzatzea. Zerga paradisuen opakotasunaren ondorioz, errazagoak dira honako hauek: kapitalak zuritzea; ustelkeria; krimen antolatua, mafiak eta talde terroristak finantzatzea; armen, emakumezkoen eta esklaboen salerosketa estaltzea; eta giza eskubideen nahiz guztien ongiaren aurkako beste jarduera batzuk egitea.

financiar el gasto de servicios sociales. Debido a su opacidad, los paraísos fiscales facilitan el blanqueo de capitales, la corrupción, la financiación del crimen organizado, de mafias y de grupos terroristas, el encubrimiento de tráfico de armas, trata y otras actividades contrarias a los derechos humanos y al bien común.

Zerga paradisuak izatearen ondorio larriek eraginda, nazioarteko eragileak (G7, G20, Ekonomia Lankidetza eta Garapenerako Erakundea, EB) neurriak hartzen ari dira, enpresa handiek zerga paradisuez zergak saihesteko edo dirua atzerrira eramateko egiten duten erabileraren kontrola handitzeko. Alde horretatik, Ekonomia Lankidetza eta Garapenerako Erakundeak erabaki du enpresa multinazionalek aurkeztu behar izatea diharduten herrialdeetako bakoitzean dauzkaten filial guztien zerrenda, bai eta herrialde horietako bakoitzean daukaten jarduera ekonomikoari eta zergen ordainketei buruzko datuak aurkeztea ere (Country by country reporting). Enpresek 2016tik aurrera aurkeztu behar duten informazioari buruzko eskaera hori bere egin du Estatuko Gobernuak, baina neurri mota horren norainokoa mugatu du, urtean 750 milioi euro baino gehiago fakturatzen dituzten enpresei baino ez zaielako eskatzen informazio hori ematea, eta informazio hori jendaurrean zabaltzea eragozten delako.

Las graves consecuencias que conllevan los paraísos fiscales han hecho que difernetes actores internacionales (G7, G20, OCDE, UE) estén tomando medidas para obligar a un mayor control sobre la utilización de los paraísos fiscales por parte de grandes empresas para eludir o evadir impuestos. En este sentido, la OCDE ha establecido que las empresas multinacionales tengan la obligación de presentar un listado de todas las filiales en cada uno de los países en los que opera así como sus datos de actividad económica y de pago de impuestos en cada uno de estos países (Country.by-country reporting). El Gobierno del Estado ha incluido este requerimiento de información que las empresas han de presentar a partir de 2016 que, sin embargo, limita el alcance de este tipo de medida, ya que sólo se requiere a empresas que facturen más de 750 millones de euros al año y se impide que sea información de divulgación pública.

Udalek zerga paradisuen eragin globala murritz dezakete, eta enpresen zerga portaera jardunbide arduratsuetarantz bideratzen ahalegin daitezke, tokian tokiko lehiaketa publikoak gehiago kontrolatuz, lehiaketetan lehia askea izan dadin, dumping fiskalik gabekoa, eta bitarte publikoei eusten zaiela zainduz.

Los ayuntamientos pueden reducir el impacto global de los paraísos fiscales y tratar de modular el comportamiento fiscal de las empresas hacia prácticas responsables a través de un mayor control de los concursos públicos locales, para que éstos se den en condiciones de libre competencia, y no de dumping fiscal, y velando por un

sostenimientos de los recursos públicos.

Hilabete honetako Batzordean aurkeztutako interpelazioan, Gobernuak adierazi zuen ezinezkoa dela egoitza zerga paradisuetan duten enpresekiko kontratazio publikoa mugatzeko ekimenak gauzatzea. Gure ustez, funtsezkoa da borondate politikoa, behar diren lege-xedapenak bideratu ahal izateko.

En la interpelación presentada en la Comisión de este mes, el gobierno manifestó la imposibilidad de llevar a cabo iniciativas que limiten la contratación pública con empresas radicadas en paraísos fiscales. Consideramos fundamental una voluntad política que permita tramitar las disposiciones legales necesarias.

Horregatik, honako hau aurkezten dugu:

Por ello presentamos la siguiente

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatza Osoak Udal Gobernuari eskatzen dio behar diren urratsak egiteko, bermatuta gera dadin lehiaketa publikoetan mesede egiten zaiela zerga jokabide arduratsuak dituzten enpresei, zerga paradisuak zergak saihesteko edo dirua haietara eramanda ez ordaintzeko erabiltzen dituzten enpresen kaltetan.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a dar los pasos necesarios para asegurar que los concursos públicos favorezcan a las empresas que tienen conductas fiscales responsables, en detrimento de las empresas que utilizan los paraísos fiscales para evadir o eludir impuestos.

2. Donostiako Udalbatza Osoak Udal Gobernuari eskatzen dio aztertzeko zer mekanismo izan behar diren enpresa pribatuen kontratazioa zailtzeko, kontratazioaren helburua zerbitzu publikoak ematea bada, eta enpresa horiek egoitza zerga paradisuetan badute, edo egoitza zerga paradisuetan duen sozietate nagusi industrial baten parte diren sozietateak badira, bai eta gero mekanismo horiek aktibatzeko ere.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a estudiar, detectar y activar los mecanismos necesarios para dificultar la contratación de empresas privadas para prestar servicios públicos que tengan su sede social en paraísos fiscales o sociedades que formen parte de la matriz industrial domiciliada en paraísos fiscales.

3. Donostiako Udalbatza Osoak Udal Gobernuari eskatzen dio gardentasunerako neurri hauen aldeko konpromisoa hartzeko:

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a comprometerse en la toma de las siguientes medidas de transparencia:

1. Mozio honetan jasotako konpromisoaren berri ematea udalerriko herritarrei, mozioaren aitzindariari (Oxfam Intermón), autonomia erkidegoko

1. Hacer público el compromiso de esta moción a la ciudadanía del municipio, a Oxfam Intermón, precursor de la moción, a los grupos parlamentarios tanto de la Comunidad Autónoma como del

legebiltzarkideei, Estatuko Parlamentuko taldeei eta Ogasun Ministerioari.

2. Beste udal batzuekin eta herritarrekin partekatzea daukaten zerga erantzukizunaren arabera puntu positiboak jaso dituzten edo jaso gabe gelditu diren enpresei buruzko erabakiekin zerikusia duen informazioa.

4. Donostiako Udalbatza Osoak Udal Gobernuari eskatzen dio konpromiso hauen emaitza izateko behar diren lege xedapenak bideratzea, konpromisoak mozio hau onartu eta gehienez ere sei hileko epean taxu daitezen.

Donostian, 2016ko azaroaren 18an

Sin.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea”.

Parlamento del Estado y al Ministerio de Hacienda.

2. Compartir con otros municipios y con la ciudadanía la información relativa a las decisiones sobre las empresas que han recibido puntos positivos y los que no, en función de su responsabilidad fiscal.

4. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que estos compromisos se traduzcan en la tramitación de las disposiciones legales necesarias para su articulación en el plazo máximo de 6 meses desde la aprobación de la presente moción.

Donostia, 18 de Noviembre de 2016

Fdo Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia”.

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak eta Josu Ruiz Martin parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Amaia Martín Garín, D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga y D. Josu Ruiz Martín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA. / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

8. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 8:

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

ONARTUA.
AHO BATEZ.

APROBADA.
UNANIMIDAD.

8. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

8. KONTROL MOZIOAREN 3.1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3.1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

8. KONTROL MOZIOAREN 3.2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3.2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

8. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.9. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, aparkalekuetako irisgarritasunaren ingurukoa.

“Irabazi Donostia taldeko zinegotzi Loïc Alejandro jaunak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikuluaren babesean, honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du, urriko GUNE PUBLIKOEN BATZORDEAN (OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK) aparkalekuetako irisgarritasunaren inguruan egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Mugikortasun bertikaleko elementu mekanikoak jartzea da hiriko toki askoren nahiz hiriak eman ditzakeen hainbat zerbitzu publikoren irisgarritasun arazoak konpontzeko hartu beharreko bidea. Halako lanak egin izan dira hiriko zenbait tokitan, baina neurriak hartu beharra dago beste leku batzuetan; izan ere, oso zaharrak direla eta, zenbait gune ez dira birgaitu, eta, beraz, ez dute halako elementurik.

Urrian izandako Gune Publikoen Batzordean (Obrak eta Hiri Zerbitzuak), interpelazio bat aurkeztu genuen, hiriko aparkaleku publiko batzuek irisgarritasun gabeziak dituztela eta. Easoko, Artzain Onaren plazako eta Txofreko aparkalekuetan eskailerak baizik ez daude oinezkoak sartzeko, eta, aulkiarekin joanez gero, ibilgailuentzako bidetik sartu beharra dago, nahiz eta horrek arriskua dakarren. Hau da, pertsona guztiek ez dute instalazio publiko horiek erabiltzeko aukerarik.

II.2.9. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre accesibilidad a parkings.

“Loïc Alejandro, concejal de Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación sobre la accesibilidad en parkings en la COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS del mes de octubre.

JUSTIFICACIÓN

La construcción de elementos mecánicos de movilidad vertical para dar respuesta a problemas de accesibilidad es una solución que debe de implementarse en numerosos puntos de la ciudad, incluidos los servicios públicos que ésta puede prestar. Estas actuaciones se vienen desarrollando en algunos puntos de la ciudad pero es preciso tomar medidas en algunos espacios que, fundamentalmente, por su antigüedad no han sido rehabilitados y por tanto no cuentan con estos elementos.

En la comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos celebrada en el mes de octubre planteamos una interpelación relativa a las carencias de accesibilidad de determinados aparcamientos públicos de la ciudad. De este modo, los aparcamientos de Easo, Buen Pastor y Chofre poseen únicamente accesos peatonales a través de escaleras y la entrada o salida con sillas se ha de hacer a través del acceso para vehículos con el consiguiente peligro. Es decir, se limitan las posibilidades de uso de estas instalaciones públicas para todas las personas.

Kasu honetan, eta batzordean emandako azalpenak entzun ondoren, lehentasunezkotzat jotzen dugu herritarren aldarrikapen bati erantzutea, gobernu honek jarritako helburu bat betetzeko, alegia, herritar guztiei ematea zerbitzu publiko guztietara iristeko modua.

Horregatik guztiagatik aurkezten dugu ondorengo

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari bila dezala hiriko aparkaleku publikoetan irisgarritasun unibertsala bermatzeko modua.

Donostia, 2016ko azaroaren 18a

Izpta.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

En este caso, y tras las explicaciones dadas en la comisión correspondiente, consideramos prioritario dar respuesta a una reivindicación de la ciudadanía al objeto de dar cumplimiento de los objetivos marcados por el gobierno de cara a facilitar la accesibilidad a toda la ciudadanía a un servicio público como éste.

Es por todo ello, que presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a buscar fórmulas que permitan la accesibilidad universal de todos los parkings públicos de la ciudad.

Donostia, a 18 de noviembre de 2016

Fdo.: Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Pilar Arana Perez andreak eta Olaia Duarte Lopez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal, Dª. Pilar Arana Pérez y Dª. Olaia Duarte López, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

II.2.10. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Mugi eta ontzi-aldaketak direla eta.

“Axier Jaka Goikoetxea EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko azaroaren 14ean, Gune Publikoko Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2017ko urriaren 21ean, Gipuzkoako Garraio Lurralde Agintaritzako tarifa integrazioaren batzordeak 2017ko apirilean indarrean sartuko diren Mugi tarifa berriak proposatu zituen, batzar orokorrera eramateko. 2016rako tarifa garrantzitsuenak igotzea erabaki bazen ere, oraingoan, aurreko legegintzaldiko joerari eutsita, prezioak izozteko hautua egin da, Mugi txartel Anonimoaren salbuespenarekin. Dena den, mugikortasuna jasangarriaren eta intermodalitatearen ezaugarri nagusietako bat ez da landu, izan ere, nahiz eta Mugi txartelaren erabiltzaileen ontzi-aldaketa intramodalak doakoak izan, ontzi-aldaketa intermodaletan oraindik (adibidez Euskotren-dBus edo Lurraldebus-dBus), bidaia garestiena %100 eta merkeena %25a ordaintzen jarraituko da, edozein izanik bidaien hurrenkera.

Gai honetaz Udal-gobernua interpelatuta, adierazi zitzaigun Mugi sistemaren azken erabilera mota eta kopuruen (2015) azterketak ondorioztatzen duela, ontzi-aldaketa intermodalak doakoak izateak 200mila euro inguruko kostua izango zuela, eskumeneko erakundeen artean banatu beharrekoak

II.2.10. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre Mugi y transbordos.

“Axier Jaka Goikoetxea, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada ante la Comisión de Espacio Público el 14 de noviembre de 2016.

JUSTIFICACIÓN

El 21 de octubre de 2017, la Comisión de Integración Tarifaria de la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa presentó una propuesta de nuevas tarifas para la tarjeta Mugi, que entrarán en vigor en abril de 2017. Si bien es cierto que para el 2016 se resolvió incrementar las tarifas más importantes, en esta ocasión, adoptando la postura de la legislatura anterior, se ha decidido congelar los precios, salvo en el caso de la tarjeta anónima Mugi. Sin embargo, no se ha tenido en cuenta una de las principales características de la movilidad sostenible y de la intermodalidad, ya que, aunque los transbordos intramodales de las personas usuarias de la tarjeta Mugi son gratuitos, en los transbordos intermodales, como pueden ser Euskotren-dBus o Lurraldebus-dBus, se continuará abonando el 100 % en el caso del viaje más caro y el 25 % en el caso del viaje más barato, sea cual sea el orden de los viajes realizados.

Interpelado sobre esta cuestión, el gobierno municipal contestó que del último estudio sobre el tipo y el número de usos del sistema Mugi se desprende que la gratuidad de los transbordos intermodales supondría un coste aproximado de 200 mil euros, a repartir entre todas las entidades competentes (Gobierno Vasco,

(Eusko Jaurlaritza, Gipuazkoako Foru Aldundia eta Donostia eta beste hainbat udal).

Beraz, hipotetikoki, doako ontzi-aldaketen gastua onargarria izan daiteke eskumeneko administrazioentzat, baina garraio publikoari, MUGI sistemari eta donostiarrei sor diezaiekeen onura handiak izan daitezke. Donostiako Tranbia Konpainiari dagokionez ere, uste dugu onurak baino ez dizkiola ekarriko, doakotasuna ezartzeko Donostiako Udalak egin behar duen ekarpenarekin alderatuta:

1. Donostiarrentzat garraio publikoa erakargarriago eta sostengarriago bilakatzen da garraio-aldaketen azken prezioan merketze bat dagoelako.

2. dBusek eta gainontzeko operadoreek (Euskotren, Lurraldebus) lehiakortasunean irabazi dezakete, ibilgailu pribatuarekin alderatuta, erabilerak (eta ondorioz diru-sarrerak) handitu baititzakete.

3. Intermodalitatea, mugikortasun jasangarriaren giltza, sustatzen dugu bete-betean Donostiara beste garraio publikoen bitartez datozen herritarrak hiri barnean mugitzeko dBusen zerbitzuak erabiltzea sustatuz.

Azaroaren 14ko batzordeetan ontzi-aldaketak doakoak izateko aukeraz galdetuta, adierazi zitzaigun tarifen hobekuntza proposamen ezberdinen artean ontzi-aldaketa intermodalen doakotasuna dagoela, udal-gobernuak ez duela begi txarrez ikusten, baina oraingoz ez dela lehentasuna. Horiek horrela, hauxe da EH Bildu taldeak aurkeztutako

Diputación Foral de Gipuzkoa, San Sebastián y otros municipios).

Por tanto, mientras que el gasto de los transbordos gratuitos puede ser asumible por las administraciones competentes, los beneficios que esta medida puede aportar al sistema MUGI y a las y los donostiarras son considerables. En lo que se refiere a la Compañía del Tranvía de San Sebastián, consideramos que esta medida solamente le aportará beneficios, si lo comparamos con la aportación que debe realizar el Ayuntamiento de San Sebastián para implantar el transbordo gratuito.

1. El transporte público se vuelve más atractivo y sostenible para las y los donostiarras debido a que existe una adaptación en el precio final.

2. dBus y el resto de operadores (Euskotren, Lurraldebus) ganan en competitividad con respecto al vehículo privado, ya que, seguramente, el uso de estos medios de transporte público aumentará (y, por tanto, también sus ingresos).

3. Promovemos totalmente la intermodalidad, clave de la movilidad sostenible, cuando fomentamos el uso de los servicios de dBus en la ciudad por parte de las y los usuarios que acuden a la ciudad en otro tipo de transporte público.

En la comisión celebrada el 14 de noviembre, preguntamos sobre la posibilidad de que los transbordos sean gratuitos, y se nos contestó que entre las propuestas de mejora de tarifas se encuentra la gratuidad de los transbordos intermodales, una propuesta que el gobierno municipal no ve con malos ojos, pero que, de momento, no es una cuestión prioritaria. Por todo ello, el grupo municipal EH Bildu presenta

la siguiente

KONTROL MOZIOA:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio GGLA-an ordezkariak dituen udal gobernuari 2018rako Mugi tarifen eztabaidari begira, doako ontzi aldaketen aukera aintzat har dezatela, mugikortasun jasangarria eta intermodalitatea sustatzeko pizgarri sendo bezala.

Donostian, 2016ko azaroaren 18a

Axier Jaka Goikoetxea
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

MOCIÓN DE CONTROL

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al gobierno municipal, como parte con representación en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa, que, de cara al debate sobre las tarifas de la tarjeta Mugi para el 2018, tenga en cuenta la posibilidad de ofrecer transbordos gratuitos, como un firme estímulo de la movilidad sostenible y de la intermodalidad.

San Sebastián, 18 de noviembre de 2016

Axier Jaka Goikoetxea,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Amaia Martin Garin andreak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D. Axier Jaka Goikoetxea, Dª. Amaia Martín Garín y Dª. Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.11. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Amaiur parkea egokitzeko lanen gainekoa.

"Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko

II.2.11. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre las obras de acondicionamiento del parque Amaiur.

"Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción para que sea tratada en

azaroaren 14an Gune Publikoetako batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Aurreko legegintzaldian Amaraberri Auzo Elkarteko ordezkariekin egindako bileretan, adierazitako behar eta arazoen artean Amaiur parkea egokitzeko nahia aipatu zuten. Egokitze lan horiek, parkea garbitzea; ordezko bide batzuk, banku, iturri eta farola batzuk jartzea, eta abar lirateke.

Lehengo legegintzaldian ordea, udalak izandako egoera ekonomiko zaila ikusita, Amaiurko hobekuntzei uko egin gabe, beste proiektu eta lan batzuk lehenetsi ziren: Loiolako Erriberetako lanak, auzoko zubiak indartzea, etab.

PSE-EE udal taldeak gogor kritikatu zuen aurreko gobernuaren erabakia, eta Amaiur parkean konponketak urgentziaz egin behar zirela adierazi zuen. Gaur egun, urte bat eta erdi gobernuan egon ondoren eta egoera ekonomiko hobeagoarekin, bere lehentasunak aldatu direla dirudi, ez baita inongo proposamen zehatzik edo lan sakonik egin parkean.

Bestetik, EH Bildu udal taldeak, urrian auzo elkartearekin egindako bileran, berriro, agerian gelditu da bizilagunek parkea berritzeko duten nahia: mahai eta bankuak, haurrentzako edo adineko-pertsonentzako jolasak, iturria berreskuratu, parkea sartu Musika Parkean programaren egitarauan eta abar.

Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación tratada en la Comisión de Espacio Público el 14 de noviembre de 2016.

JUSTIFICACIÓN

En reuniones celebradas durante la legislatura anterior, los y las representantes de la Asociación de Vecinos de Amara Berri, citaron su deseo de acondicionar el parque Amaiur. Estos trabajos de acondicionamiento consistirían en limpiar el parque, establecer unos recorridos alternativos, instalar bancos, fuentes y farolas, etc.

Sin embargo, en la legislatura anterior, debido a la difícil situación económica del Ayuntamiento, sin renunciar a las mejoras que precisa el parque Amaiur, se priorizaron otros proyectos y obras: la actuación de Riberas de Loyola, el reforzamiento de los puentes del barrio, etc.

El grupo municipal del PSE-EE criticó con dureza aquella decisión del anterior Gobierno municipal, y señaló que los arreglos que había que realizar en el parque Amaiur eran urgentes. Actualmente, tras año y medio en el Gobierno y a pesar de que existe una mejor situación económica de las arcas municipales, parece que sus prioridades han cambiado, ya que el Gobierno Municipal no ha realizado propuesta o actuación alguna en dicho parque.

Por otra parte, en la reunión mantenida por el grupo municipal EH Bildu con la asociación vecinal del barrio en octubre, ha quedado patente, una vez más, el deseo de las vecinas y los vecinos de renovar el parque (instalación de mesas y bancos, instalación de juegos infantiles y para personas mayores, recuperación de la fuente, inclusión del parque en el programa Musika Parkean, etc.).

Azaroko batzordeetan delegatua interpelatu genuen eta dagoeneko txakurrentzako parke bat egiten ari zirela aipatu zuen, hain zuzen ere, Osinaga aldean. Bestetik, aipatu zigun abenduaren 3an, Euskara eta Nafarroaren egunean, oroimen monolito bat jarri behar zela parkearen gune batean. Aldi berean, Amaraberriko auzo elkarteak egindako eskaera luzatu genion delegatuari: Amaiur parkea sartzea Musika parkean egitarauan, eta proposamen positiboa iruditu zitzaion.

Por ello, en la comisión de noviembre presentamos una interpelación sobre esta cuestión al delegado y éste contestó que estaban habilitando un parque para perros en la zona de Osinaga. Por otra parte, señaló que el 3 de diciembre, Día del Euskera y de Navarra, se va a instalar un monolito de la memoria en un espacio del citado parque. Asimismo, trasladamos al delegado la solicitud realizada por la asociación vecinal de Amara Berri de incluir el parque Amaiur en el programa Musika Parkean, una propuesta que consideró positiva.

Baina 2017an, Udal Gobernuak, auzotarrek eskatzen dituzten konponketetarako partidaren bat jarri behar zuen ala ez galdetu genionean, ezezkoa erantzun zigun eta konponketa gutxi batzuk egingo zirela adierazi zuen, mantenuko partida orokorreko dirua erabiliz (50.000 eurotako hiri-altzarien partidatik), zehaztasunik eman gabe.

Sin embargo, cuando preguntamos si en 2017 el Gobierno municipal va a consignar alguna partida destinada a los arreglos que vienen demandando los y las vecinas de la zona, el delegado contestó que no y añadió que se realizarán algunas actuaciones utilizando para ello la dotación prevista en la partida general de mantenimiento (concretamente, en la partida correspondiente a mobiliario urbano, de 50.000 euros), sin entrar en detalles.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

Por todo ello, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari, Amaiur parkea Musika Parkeko egitarauan sartu edo ez baloratzerako orduan, prozesua Amara Berri auzo elkartearekin batera egin dezala, bera baita proposamena egin duen eragilea.

1. El Pleno solicita al Gobierno municipal que, a la hora de valorar la inclusión o no del parque Amaiur en el programa Musika Parkean, lo haga de acuerdo con la asociación de vecinos y vecinas de Amara Berri, que es la promotora de la propuesta.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari aztertu ditzala Amara Berri auzo elkarteak Amaiur Parkerako ikusten dituen beharrak eta 2017 urtean egin daitezkeen lan eta konponketak elkartearekin batera baloratu eta lehenetsi ditzala.

2. El Pleno solicita al Gobierno municipal que analice, junto con la citada asociación, las necesidades que ésta ha detectado en el parque Amaiur y que valore y priorice las actuaciones y los arreglos que podrían realizarse en el año 2017.

Donostian, 2016ko azaroaren 18an

San Sebastián, 18 de noviembre de 2016

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Olaia Duarte López
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak eta Loïc Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Olaia Duarte López, D. Alfonso Gurpegui Ruiz y D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.12. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Babes Ofizialeko Etxebizitza bloke bat edo gazteentzako apartamentuak eraiki eta alokairuan kudeatzeko Añarbeko Urak erakundearen lursaila erosi ez izana dela eta.

"EH BILDU taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrék, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du, babes ofizialeko etxebizitza bloke bat edo gazteentzako apartamentuak eraiki eta alokairuan kudeatzeko Añarbeko Urak erakundearen lurzatia erosi ez izana dela eta, Udalbatzan azter dadin. Mozioa Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean, azaroaren 14an, bideratutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

II.2.12. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU en relación a la no adquisición de una parcela de Aguas del Añarbe para la posterior construcción de un bloque de VPO en alquiler o apartamentos para jóvenes.

"Ricardo Burutaran Ferré, Concejal del Grupo Municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno, en relación a la no adquisición de una parcela de Aguas del Añarbe para la posterior construcción de un bloque de VPO en alquiler o apartamentos para jóvenes. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio el pasado 14 de noviembre.

JUSTIFICACIÓN

2015eko irailean, galdera egin genion Hirigintza Sostengagarriko zinegotzi ordezkariari, Añarbeko Uren Mankomunitateari babes ofizialeko etxebizitzak edo gazteentzako apartamentuak egiteko egokia zen Matia aldeko edateko uren biltegiaren ondoko lursail baten erosketaz.

Añarbeko Urak erakundeak adierazi zuen bat zetorrela –2015eko ekainaren 1eko aktan jasota dagoen bezala– lursaila banatu eta besterentzearekin, kontuan hartuta, batetik, aurreikusitako esku-hartzeak duen interesa, eta, bestetik, lur hori ez dela beharrezkoa Mankomunitateak eman behar duen zerbitzua emateko.

Geroago, urtarrileko Udalbatzaren osoko bilkuran, EH BILDUk aurkeztutako kontrol mozio hau onartu zen gehiengo zabal batez:

1.- “Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu taldeari aurrera egiteko aurreko legealdian hasitako izapideekin, Matia aldeko Edateko Uraren Biltegiaren ondoko lurzati bat aurten Añarbeko Uren Mankomunitateari erosi, hartan Babes Ofizialeko Etxebizitza bloke bat edo gazteentzako apartamentuak eraiki eta alokairuan kudeatzeko”.

2.- “Halaber, hertsatuki eskatzen diogu Gobernu taldeari gerokoan planeamendu aldaketa bat sustatzeko, babes ofizialeko eragiketa hori gauzatu ahal izateko beharrezkoa baita (babes ofizialeko etxebizitzak edo gazteentzako apartamentuak)”.

Zinegotzi ordezkariari interpelazioa egin genion eta baieztatu zigun udal gobernuaren asmoa zela aurrera egitea aurreko legealdian hasitako izapideekin lurzatia erosteko, eta

En Septiembre del 2015 preguntamos al Concejal Delegado de Urbanismo Sostenible sobre la compra a la Mancomunidad de Aguas del Añarbe de una parcela, apta para la construcción de un bloque de VPO en alquiler o para apartamentos dotacionales para jóvenes, junto al DDAP de Matía.

La Junta de la Mancomunidad de Aguas del Añarbe manifestó su predisposición favorable a la segregación y enajenación de la misma, como obra en el acta de 1 de junio de 2015, habida cuenta de un lado del interés social de la actuación prevista, y de otro del hecho de que el terreno en cuestión no resulte necesario para la prestación del servicio encomendado a la citada Mancomunidad.

Posteriormente, en el Pleno del mes de enero se aprobó, por una amplia mayoría, la siguiente moción de control presentada por EH BILDU:

1.- “El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno municipal a continuar con las gestiones iniciadas en la legislatura anterior para adquirir, en el presente año, a la Mancomunidad de Aguas del Añarbe, el terreno colindante con el DDAP de Matía, para la construcción de un bloque de VPO, o de apartamentos para jóvenes, gestionados en régimen de alquiler”.

2.- “Asimismo, se insta al equipo de gobierno a promover posteriormente la modificación de planeamiento necesarias para poder materializar la citada operación de vivienda protegida (VPO o apartamentos para jóvenes)”.

Interpelado al respecto el concejal delegado nos confirmó que era intención del gobierno municipal continuar las gestiones necesarias en la legislatura anterior para adquirir dicha

Añarbeko Uren Mankomunitatearekin zenbait bilera ere egin zituztela. Era berean adierazi zigun beharrezkoa zen planeamendu aldaketa beste aldaketa batzuekin batera egingo zela eta onartu zuen egia dela lurzatia erosita egon zitekeela honezkero.

Horiek guztiak horrela, hau da gure KONTROL MOZIOA:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Gobernu taldeari, Añarbeko Uren Mankomunitatearekin adostu eta gero, erabaki dezala Matia aldeko Edateko Uren Biltegiko lurzatiaren segregazioa eta, ondoren, eros dezala aipatutako biltegiaren ondokoa, hartan, beharrezko planeamendu aldaketak egin ondoren, babes ofizialeko etxebizitza bloke bat edo gazteentzako apartamentuak eraikitzeko eta alokairuan kudeatzeko.

Donostia, 2016ko azaroaren 18a.

Sinatua: Ricardo Burutarán Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

parcela; y que incluso habían tenido distintas reuniones con la Mancomunidad de Aguas del Añarbe. También nos manifestó que la modificación de planeamiento necesario, se haría de manera conjunta con otros; admitiendo que es cierto que se podía haber adquirido ya la citada parcela.

En vista de todo ello presentamos la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno municipal a que, previo acuerdo con la Mancomunidad de Aguas del Añarbe, acuerde la segregación de la parcela del DDAP de Matía, y posteriormente adquiera la colindante al citado DDAP, para la posterior construcción sobre la misma, previa aprobación de la modificación de planeamiento necesaria, de un bloque de VPO o de apartamentos para jóvenes gestionados en régimen de alquiler.

En Donostia a 18 de noviembre de 2016

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Ricardo Burutarán Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.13. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Ekonomia Sustatzeko Planaren diru laguntzen inguirukoa.

“Josu Mirena Ruiz Martinek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, ekonomia sustatzeko planaren diru laguntzen MOZIO hau aurkezten du,Osoko bilkuran azter dadin.

Mozio hau Pertsonetako Batzordean 2016ko azaroaren 14ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Aurreko agintaldian Udal Gobernuak Ekonomia Sustatzeko Planak abian jarri zituen. Haien aurrekontua beti hazi zen urtez urte: 2012an 4,3M; 2013an, 6,9M; 2014an, 7,3M eta 2015ean 8,3M. Argi dagoenez, hura Udal Gobernuaren lehentasunetako bat zen. Donostiako Sustapenak, alde batetik, hiriaren ezagutza ekonomikoa hobetu du eta, bestetik, izugarrizko sare bat lantzeko aukera izan du: instituzioak, unibertsitateak, zentro-teknologikoak, auzo elkarteak, ostalaritza, enpresak, merkataritza eta abar. Guztira 80 eragile baino gehiagok parte hartu dute.

Erabilitako leloek helburuak nabarmentzen zituzten: ”Gehien behar duenarentzat. Gehien behar den lekuan”-”Ekonomia Sustatzeko 2015eko Plana, Kalitatearen eta Berrikuntzaren alde apustu eginez. Enpleguan ere, Kalitateko Donostia baten alde”.

2016ko plana onartu zenean, Gipuzkoako Foru Aldundiaren diru laguntza, aurrekontuan

II.2.13. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre las ayudas del Plan de Estímulo Económico.

“Josu Mirena Ruiz Martin, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN relativa a las subvenciones al Plan de Estímulo Económico, para que sea analizada en el Pleno.

Esta moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios a las Personas el 14 de noviembre de 2016.

JUSTIFICACIÓN

En el anterior mandato, el Gobierno municipal puso en marcha varios planes de estímulo económico. El presupuesto aumentaba de año en año: en 2012, 4,3M; en 2013, 6,9M; en 2014, 7,3M y en 2015, 8,3M, lo que demuestra que el estímulo de la economía era una de las prioridades del Gobierno municipal. Por otro lado, Fomento de San Sebastián ha contribuido a profundizar en el conocimiento de la economía de la ciudad, a la vez que ha desarrollado una gran red, formada por instituciones, universidades, centros tecnológicos, asociaciones vecinales, empresas de hostelería y de otro tipo, comercios etc., en la que han participado más de 80 agentes en total.

Los lemas utilizados destacaban los objetivos que se pretendía alcanzar:“Para quien más lo necesita. Donde más se necesita” - “Plan de Estímulo Económico 2015, Apostando por la Calidad y la Innovación. A favor de una San Sebastián de Calidad, también en el Empleo.”

Cuando se aprobó el Plan de 2016, la subvención que la Diputación Foral de

125.000 eurokoa zen eta urtean zehar handituko zela esan zigun Udal Gobernuak. Gogorarazi behar da 2015ean, Bildu Foru Aldundian zegoela, ekonomia sustatzeko planaren diru-laguntza zela-eta, 589.716 euro jaso zituela Donostiako Udalak. Aurten Foru Aldundia kopuru horretara ez da iritsiko, baina datorren urteko aurrekontuan, diru laguntza 80.000 eurora jaitsi du. Sinestezina iruditzen zaigu.

Gipuzkoa concedió al Ayuntamiento de San Sebastián era de 125.000 euros, pero el Gobierno municipal nos dijo que aumentaría a lo largo del año. Debemos recordar que en el año 2015, estando Bildu en la Diputación, el Ayuntamiento de San Sebastián recibió una subvención de 589.716 euros. Este año, la subvención de la Diputación Foral no va a alcanzar esa cifra y, además, en el presupuesto para el próximo año, se ha visto reducida a 80.000 euros. Algo, a nuestro entender, increíble.

Delegatuak batzordean esan zuenez Aldundiko diru laguntza Mugikortasuna eta Lurralde Antolaketa departamentutik dator, 2016an eta 2017an Smart kale bat Altzan gauza dadin. Bestalde, Ekonomia Sustatzeko departamenduak momentuz diru laguntzak emateko konpromisorik ez du hartu. Gascok eskaera luzatu duela argitu zuen baina oraingoz ez dago erantzunik.

Según manifestó el delegado en la Comisión, la subvención que concede la Diputación procede del Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio y tiene como objetivo la creación de una calle Smart en Alza, en 2016-2017. Por otro lado, el Departamento de Promoción Económica no se ha comprometido a conceder subvenciones, al menos por el momento. El Sr. Gasco nos comunicó que ha presentado la solicitud correspondiente, pero que, de momento, no ha obtenido respuesta.

MOZIOA

1- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Gipuzkoako Foru Aldundiarekin negozia dezala Ekonomia Sustapeneko departamenduak ekarpen ekonomiko garrantzitsuagoa egitea, gutxienez, 2015eko diru-laguntza kopurura iritsi dadin; Udal Sustapen plana eraginkorragoa izateko helburuarekin.

Donostia, 2016ko azaroak 18

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

MOCIÓN

1- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Gobierno municipal que negocie con la Diputación Foral de Gipuzkoa para que el Departamento de Promoción Económica haga una aportación más importante, que alcance, al menos, el importe de la subvención concedida en 2015, con el objetivo de que el Plan de Estímulo municipal sea más eficaz.

San Sebastián, 18 de noviembre de 2016

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Josu Ruiz Martín, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 2 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 2 – PP.

II.2.14. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Udal Gobernuak euskararen erabilera sustatzeko konpromisoa dela eta.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko uztailaren 11n Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean aztertutako euskararen erabilera sustatzeko konpromisoari dagokion interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Euskararen normalizazioari begira ugari dira hirian ditugun araudi, plangintza eta egitasmoak. Horiek guztiak ez dira ezer izango, eta paper hutsean geratuko dira, beraien betekizunarekiko konpromiso irmorik gabe egon ezean. Betekizun konpromiso hori,

II.2.14. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el compromiso del Gobierno Municipal para impulsar el uso del euskera.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación efectuada en la Comisión de Servicios a las Personas del 11 de julio de 2016.

JUSTIFICACIÓN

Son muchos los reglamentos, planes y proyectos que tenemos en la ciudad para avanzar hacia la normalización del euskera. Sin embargo, todas estas iniciativas quedarán en papel mojado, si no existe un compromiso firme para velar por su cumplimiento. Es por ello por

beraz, denoi dagokigu herritar zein agintari. Azken honi dagokionez, argia da Udal-gobernuaren jarrera eta jokaera eredua, determinantea dela. Udal Gobernuak ere iritzi hau guztiz konpartitzen du eta horren lekuko da Alkateak berak aurten langile guztiei luzatutako barne mezu baten bidez onartutako irizpideak jarraitu beharra gogoratzen zuela. Hitzez hitz honela zioen mezu baten bidez: “Euskararen normalizazioan administrazioak eredugarri ez ezik eragile ere izan behar du eta langintza horretan ezinbestekoa da arduradun politiko, zuzendari eta langile guztien inplikazioa. Eredutzat hartu behar gaituzte herritarrek”.

lo que este compromiso debe ser asumido por todas las partes, tanto por la ciudadanía como por las autoridades competentes. A este respecto, es evidente que la actitud y el comportamiento del gobierno municipal es determinante. El Gobierno municipal comparte totalmente esta opinión, y prueba de ello es el correo interno que el mismo alcalde ha enviado este año a toda la plantilla con el objeto de recordarles la obligatoriedad de cumplir con los criterios aprobados. El tenor literal de dicha comunicación es el siguiente: “Consideramos que la administración debe ser no sólo ejemplo sino también agente en la normalización del euskera. En esa tarea resulta imprescindible la implicación de todas y todos los que conformamos la administración municipal. La ciudadanía debe tomarnos como ejemplo”.

Uztaileko Batzordeetan alkateari berari zuzendu genion interpelazioa, Udalaren ardurapean eginiko interbentzio garrantzitsu batean izandako urraketak zirela-eta. Zehazkiago, Blas de Otero plazan jarri ziren kirol lasaia egiteko tramankulu berrietako kartelak elebakarrak zirela jakin genuen irekiera egiterakoan. Kontuan izanda mota horretako kartelen helburua eta Egia auzoak aurten egin duen euskararen erabilera sustatzeko ahalegin itzela, okerra konpontzea ezinbestekoa zen. Horixe gure interpelazioaren helburua eta emaitza.

En la comisión de julio presentamos una interpelación al alcalde en relación con las vulneraciones que se produjeron en una importante intervención de responsabilidad municipal. Y es que tuvimos conocimiento de que, el día de la apertura de los nuevos aparatos deportivos de la plaza Blas de Otero, los carteles estaban exclusivamente en castellano. Teniendo en cuenta el objetivo de este tipo de carteles así como el inmenso esfuerzo que realiza el barrio de Egia para fomentar el uso del euskera, era necesario subsanar esta deficiencia. Este fue el objetivo y el resultado de nuestra interpelación.

Alkatearen partez Hirigintzaren ordezkariak erantzun zuen, akatsak berehala zuzenduko zirela esanez. Ez ziren bakarrak, Blas de Otero plazakoak, Egian bezala, Harrobitxulo parkean ere hala gertatu zelako. Ondorioz, Alkateari berari eginiko interpelazioari jarraikiz, hala nola, donostiarrek beraiek eginiko kexuei erantzunez, irailerako, aipatutako kartel elebakarrak aldatuak zeuden.

Quien contestó a la misma no fue el alcalde, sino el representante de Urbanismo, señalando que procederían a su inmediata subsanación. Sin embargo, los errores de la plaza Blas de Otero no fueron los únicos, ya que en el parque de Harrobitxulo sucedió lo mismo que en Egia. Atendiendo a la interpelación presentada al alcalde así como a las quejas formuladas por la propia ciudadanía donostiarra, estos carteles monolingües fueron sustituidos para

septiembre.

Udal Gobernua kexu izan da gai honi gehiegizko garrantzia ematen zaiolakoan. Alabaina, urriaren 15ean jakin genuen beste auzo batean eta beste parke batean, berriz arazo bera gertatu zela. Zehazki Amarako "Donostiar Kofradien Plaza"n. Antzeko kirol-gailuez plaza hornitu eta berriz ere kartel elebakarrak jarri ditu Udal-gobernuak.

El Gobierno municipal se ha quejado en más de una ocasión, considerando excesiva la importancia que se le presta a esta cuestión. Sin embargo, el 15 de octubre tuvimos conocimiento de que, una vez más, se producía el mismo problema en un parque situado en otro barrio de la ciudad; concretamente, en la plaza de las Cofradías Donostiarras. El Gobierno municipal ha dotado a la plaza de aparatos deportivos similares a los instalados en Egia y, una vez más, los carteles de este equipamiento están exclusivamente en castellano.

Orain dela aste gutxi batzuk, urriaren 13an, Euskara Zerbitzuak gogoratu zuen moduan, mezu orokor baten bidez, 5. Euskara Planaren arabera..."Kontratatutako enpresek Udalaren hizkuntza baldintza berberak bete behar dituzte" eta mezuan bertan laburtzen zuen honek esan nahi duena, alegia: "Herritarrei nahiz udal langileei zuzendutako ahozko nahiz idatzizko osagai guztiak bi hizkuntza ofizialetan idatziko dira, euskarari lehentasuna emanez." Halaber Euskara zerbitzuak bete beharrekoak gogoratzearekin batera, Hizkuntza baldintzak zehazten diren plegu ereduak daudela ohartzen zuen, eta Kontratazio Bulegoan eskura daitezkeela. Kasu honetan hornidura kontratua denez, hornitzaileari arestian jasotakoa betetzeko beste lanik ez dago, kosteak ere merketuko bailirateke. Eta, noski, hornitzaileak hala ez badakar, kalean eta herritarren eskura jarri aurretik, Udal-gobernuak neurri zuzentzaileak hartu beharko ditu.

Hace algunas semanas, el 13 de octubre, el Servicio de Euskera recordó, a través de un correo general, que según el 5º Plan de Euskera, "las empresas contratadas deben cumplir los mismos requisitos lingüísticos que se le exigen al Ayuntamiento". En la misma comunicación se resumía lo que significa este extremo: "Todos los elementos orales o escritos dirigidos tanto a la ciudadanía como al personal municipal estarán en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera". Además de recordar las obligaciones del Servicio de Euskera, advertía que existen modelos de pliegos que definen los requisitos lingüísticos y que éstos están disponibles en el Negociado de Contratación. Teniendo en cuenta que se trata de un contrato de suministro, no hay más que pedir al proveedor que cumpla con lo señalado anteriormente, dado que de esta manera se abaratarán los costes. Sin duda, si el proveedor no suministra su producto de esta forma, antes de colocarlo en la vía pública y de ponerlo a disposición de la ciudadanía, el Gobierno municipal deberá adoptar las medidas correctoras que resulten oportunas.

Oraindik indarrean dagoen "Donostiako Udal Administrazioan Euskararen Erabilera

Es preciso recordar que el Plan de Normalización del Uso del Euskera del

Normalizatzeko 5. Plangintzaldia (2013-2017)" delakoak hiru helburu nagusi dituela gogoratu beharra dago. Normalizazioaren ikuspuntutik bultzatu nahi den erabilerari begira, horien artean garrantzitsuena, herritarrari euskararen erabilera bermatu behar zaiola, gaztelera bermatzen zaion neurrian.

Beraz, ez da ezagutza falta, ez da baliabide falta. Zer da orduan? Zergatik Udal Gobernuak ez ditu hartzen neurriak, hitzez esaten dituen konpromisoak betetze aldera? Behin eta berriro honi buruz interpelatu ondoren, eta jarraian behin eta berriro akats berbera egiten ari dela ikusita, gaia Udalbatzan lantzea ezinbestekoa jotzea besterik ez dago.

Euskararekiko konpromisoa irmoa izateaz gain, bere normalizaziorako araudien betekizun zorrotzaren alde lan egiteko konpromisoa beharrezkoa da baina, egitekoei erreparatuz gero, Udal Gobernuak konpromiso orokorra izan beharrean bakarrik interpelatu egiten zaionean betetzeko prestutasuna duela erakutsi du orain arte. Bere buruari "Euskararen hiria" titulua eman dion hiriko gobernuaren eginbidea ezin da hori izan, eta banan banako egoerei erantzun ordez konpromisoa orokortasunean agertzeko beharra dago. Uztailean ez bezala, Udal Gobernuak horri bide emango diolakoan gaude.

Horiek horrela, hauxe da gure MOZIOA:

1.- Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari:

1.1.- Donostiako herritarrei euskararen

Ayuntamiento de San Sebastián, 5º Periodo de Planificación (2013-2017) tiene tres objetivos principales. Entre ellos, el más importante desde el punto de vista de la normalización es garantizar a la ciudadanía el uso del euskera, en la misma medida en que se garantiza el uso del castellano.

Por tanto, no se trata de falta de conocimiento, ni tampoco de falta de recursos.¿Qué es entonces?¿Por qué el Gobierno municipal no adopta las medidas necesarias para cumplir los compromisos que verbalmente asume? Tras presentar reiteradamente interpelaciones sobre esta cuestión, y viendo que, aun así, se comete una y otra vez el mismo error, consideramos que es imprescindible tratar este asunto en el Pleno.

Además de adoptar un compromiso firme a favor del euskera, es necesario asumir también el compromiso de trabajar por el estricto cumplimiento de los reglamentos que regulan su normalización. Sin embargo, atendiendo a los hechos, en vez de constituir un compromiso general, el Gobierno municipal sólo ha mostrado su disposición de cumplir estos reglamentos cuando se le interpela. Este no puede ser el procedimiento del gobierno de una ciudad que se ha atribuido a sí misma el título de "Ciudad del euskera". Consideramos que, en lugar de responder a situaciones individuales, es necesario mostrar un compromiso general. Esperamos que el Gobierno municipal, al contrario de lo que hizo en julio, actúe, en adelante, de este modo.

Por lo expuesto, presentamos la siguiente MOCIÓN:

1.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que:

1.1.- Garantice a la ciudadanía donostiarra el

erabilera bermatuko diela, gaztelerazkoa bermatzen dien neurri berean.

1.2.- Arreta berezia jartzeko euskaraz bizitzea posiblea dela erakusten duten ekimenetan, eta horretarako Udal Gobernuak behar diren neurri eta baliabideak jarriko dituela.

1.3.- Euskararen erabilera normalizatzeko bidean aurrera-urratsak emango dituela, indarrean dagoen "Donostiako Udal Administrazioan Euskararen Erabilera Normalizatzeko 5. Plangintzaldiaren (2013-2017)" arau eta jarraibideen norabidea kontuan hartuz.

Donostian, 2016ko azaroaren 18an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

uso del euskera, en la misma medida en que garantiza el del castellano.

1.2.- Preste especial atención a aquellas iniciativas que demuestran que es posible vivir en euskera y que establezca las medidas y los recursos necesarios para ello.

1.3.- Garantice que seguirá avanzando en la normalización del uso del euskera, teniendo en consideración el sentido de las normas y directrices recogidas en el Plan de Normalización del Uso del Euskera del Ayuntamiento de San Sebastián, 5º Periodo de Planificación (2013-2017).

San Sebastián, 18 de noviembre de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.15. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Garberaren zabalkundearen alde egindako merkataritza txostena dela-eta.

"Josu Mirena Ruiz Martinek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi

II.2.15. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el informe de comercio realizado a favor de la ampliación de Garbera.

"Josu Mirena Ruiz Martin, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98

Organikoaren 98. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, Garberaren zabalkundearen alde egindako merkataritza txostena dela-eta, MOZIO hau aurkezten du, Pertsonen Batzordean 2016ko azaroaren 14ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorio dena.

del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente INTERPELACIÓN en relación con el informe sobre el comercio favorable a la ampliación de Garbera al señor Ernesto Gasco, para que dé las explicaciones pertinentes en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFIKAZIOA

Donostiako Hirigintza Antolamendurako Plan Orokorraren aldaketa dela-eta, asteazkenean, azaroak 2, Udal Gobernuak Garberaren zabalkunde proiektua aurkezteko bilera deialdia egin zuen Udalbatzar aretoan, arauak horrela derrigortzen baitu.

Debido al cambio producido en el Plan General de Ordenación Urbana, el miércoles 2 de noviembre el Gobierno municipal convocó una reunión en el Salón de Plenos para presentar el proyecto de ampliación de Garbera, de acuerdo con lo establecido por la normativa en vigor.

Bilera horretan merkataritza txosten bat aurkeztu zuen Udal Gobernuak, eta gure harridurarako, txostenak ez zion gaiari heltzen. Bizkaian, Baionan, Iruñean eta Gasteizen dauden merkataritza guneak zerrendatzen zituen, zabalkundeak turismoarentzat onurak ekarriko zituela gaineratzen zuen eta, zenbaki potolo batzuk eginda, lana amaitzen zen.

En esta reunión el Gobierno municipal presentó un informe sobre el comercio en el que, para nuestra sorpresa, no se trataba este asunto. El informe ofrecía una relación de los centros comerciales de Vizcaya, Bayona, Pamplona y Vitoria-Gasteiz, añadía que la ampliación sería beneficiosa para el turismo y concluía presagiando unas grandes cifras.

Baina Garberaren zabalkundeak hirian eta auzoetan eduki dezakeen eraginaz txintik ere ez zioen txostenak. Gainera, Ilunberen irekiera eta eragina ez du kontuan hartzen. Udalaren eta hiriaren interesak ez dira inon agertzen; dirudienez Garberarenak bai, hark ordaindu baitu, finean, txostena.

El informe no decía absolutamente nada sobre las consecuencias que puede tener la ampliación de Garbera en los diferentes barrios de la ciudad. Además, tampoco se consideraban las consecuencias de la apertura de Illunbe. Los intereses del Ayuntamiento y de la ciudad no aparecen por ningún lado, aunque parece que sí los de Garbera, que en definitiva es quien ha pagado el informe.

Batzordean Gasco jaunak Iruñea,Baiona,Oiartzun eta Usurbil besteak beste aipatu zituen,baina Garberaren zabalkundeak Donostiako merkataritzan izan dezaken ondorioei buruz ez zuen ezer esan. Eta azken hau oso kezkagarria da. Hori dela eta, hauxe da EHBildu taldeak aurkezten duen:

En la comisión, el señor Gasco hizo mención a ciudades como Pamplona, Bayona, Oiartzun y Usurbil, pero no dijo absolutamente nada sobre las afecciones que puede tener la ampliación de Garbera en el comercio de San Sebastián. Y esto último es muy preocupante. Es por ello por lo que el grupo EH Bildu presenta la siguiente

MOZIOA

1-Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio merkataritza txostena egin dezala Garberaren zabalkundeak auzoetako merkataritzan izango luken eragina aztertuz, eta kontutan hartuz ere Ilunberen irekiera.

Donostia, 2016ko azaroak 18

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

MOCIÓN

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Gobierno municipal que elabore un informe sobre el comercio en el que se analicen las consecuencias que tendrá la ampliación de Garbera en el comercio de los diferentes barrios de la ciudad, teniendo en cuenta que también tendrá lugar la apertura de Illunbe.

San Sebastián, 18 de noviembre de 2016

Josu Mirena Ruiz Martin
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Josu Ruiz Martín, D. Loïc Alejandro, D. José Luis Arrúe Pintó y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.16. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, CE.05 San Bartolome eremuko lanak direla eta.

"EH BILDU taldeko zinegotzi Ricardo

II.2.16. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre las obras del Área CE.05 San Bartolomé.

"Ricardo Burutaran Ferré, Concejal del Grupo

Burutaran Ferrék, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du, CE.05 San Bartolome eremuko lanak direla eta, Udalbatzan azter dadin. Mozioa Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean, azaroaren 14an, bideratutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Azaroaren 8an ustekabean harrapatu gintuen Arroka plazaren alboetako batean altuera handiko horma bat eraiki zutela jakiteak, aurrena, eta zati bat behera bota zutela jakiteak, geroago, egun indarrean den urbanizazio planean ez baitago horma hori eraikitzeko aurreikuspenik. Beste era batera esanda, horma eraiki zuten, hori egiteko gaitzen duen titulurik gabe eta inongo baimenik gabe; hirigintzako arau-hauste bat, alegia.

Alde horretatik, gogoratu behar da Udalak berak bi ordezkari dituela San Bartolome Muinoa sozietatearen administrazio kontseiluan.

Beste alde batetik, udal gobernuko kide batzuek Arroka kaleko frontoia behera botatzeko asmoa adierazi dute jendaurrean.

Zinegotzi ordezkariari horri buruzko interpelazioa egin eta baieztatu zigun horma eraikitzeko aurreikuspenik ez dagoela egungo urbanizazio proiektuan.

Frontoia behera botatzeko bere proposamena ere baieztatu zigun, aurreikusita ez badago ere ez Plan Orokorraren Aldaketa onartu berrian, ez Urbanizatzeko Jarduketa Programan.

Municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno sobre las obras del Área CE.05 San Bartolomé. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio el pasado 14 de noviembre.

JUSTIFICACIÓN

El pasado 8 de noviembre nos vimos sorprendidos por dos noticias, de un lado por la inicial construcción de un muro de gran altura en uno de los lados de la Plaza de Arroka, para posteriormente pasar a derribar parcialmente el mismo, sin que la construcción del citado muro estuviese prevista en el Proyecto de Urbanización actualmente vigente. Es decir, se construyó el citado muro, sin título habilitante, ni licencia alguna, lo que supone la comisión de una infracción urbanística.

En este sentido, es preciso recordar, que el propio Ayuntamiento, forma parte del Consejo de Administración de San Bartolome Muinoa con dos representantes.

Por otra parte, miembros del gobierno municipal han manifestado públicamente su intención de derribar el frontón de la calle Arroka.

Interpelado al respecto el concejal delegado nos confirmó que la construcción del muro no está contemplada en el Proyecto de Urbanización actualmente vigente.

Asimismo nos confirmó su propuesta de derribar el actual frontón, a pesar de no estar previsto en la Modificación del Plan General recientemente aprobada, ni en el Programa de Actuación Urbanizadora (PAU).

Amara Bai Auzo Elkartekoek baieztatu digute udal gobernuaren ordezkari bakar batek ere ez diela aurrez ezer kontsultatu edo frontoia botatzeko asmoen berririk eman. Kirol instalazio hori, bestalde, bertako bizilagun askok erabiltzen dute.

Horiek guztiak horrela, hau da gure KONTROL MOZIOA:

1.- Donostiako Udalbatzak gobernu-taldeari eskatzen dio ez dezala har Arroka plazako frontoia botatzeko erabakia eta, sortu den egonezina aintzat hartuta, abiaraz dezala auzoan informazio eta kontsulta prozesu bat auzotarrekin eta hango merkatariekin eztabaidatzeko eta adosteko eremu horren behin betiko diseinua eta urbanizatzeko proiektu proposamena.

2.- Donostiako Udalbatzak gobernu-taldeari eskatzen dio ezen, frontoia ez botatzea erabakitzen bada, behar bezala hornitu dezala kirol jardueretarako eta aisiarako eremu hori eta hobetu ditzala haren itxura eta egoera.

Donostia, 2016ko azaroaren 19a.

Izpta.: Ricardo Burutaran Ferré,
EH BILDU udal taldeko zinegotzia".

Desde la Asociación de Vecinos de Amara (Amara Bai) nos confirman que ningún representante del gobierno municipal les había consultado, ni informado de forma previa de las intenciones con respecto al derribo del citado frontón. Instalación deportiva, que por otra parte, es utilizada por numerosos vecinos y vecinas de la zona.

A la vista de todo ello, presentamos la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno municipal a no acordar el derribo del frontón de Arroka en Amara, y a que en atención al malestar creado, inicie un proceso de información y consulta en el barrio, debatiendo y acordando con el vecindario y comercio del barrio el diseño definitivo de este espacio y la propuesta del Proyecto de Urbanización.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno municipal a que, si se decide conservar el frontón, equipe adecuadamente este espacio deportivo y de esparcimiento, mejorando su aspecto y las condiciones del mismo.

En Donostia a 19 de Noviembre de 2016.

Fdo.: Ricardo Burutaran Ferré
Concejal del Grupo Municipal de EH BILDU".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Loïc Alejandro, D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Enrique Ramos Vispo y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.17. Kontrol mozioa, PP Taldeak aurkeztua, Altzako kiroldegiaren ingurukoa.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordeak Altzako kiroldegiaren inguruan egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Aspaldi ez duela, jakin dugu Donostiako alkateak gutun bat –urriaren 17an sinatua– igorri diela Altza eta Herrerako auzotarrei, Altzako kiroldegiko lursailen azpian, eta bai ondoko lursailen azpian ere, amiantoa dagoela egiaztatu eta gero. Hori dela-eta, kirol instalazioak aste batzuetan itxita egon beharko du.

Antza denez, gutunean jasotakoaren arabera, gerora sortutako arazo bat izan da, ustekabekoa, eta jatorria du garai bateko Fibrocementos Vascos SAk joan den mendeko 60ko eta 70eko hamarkadetan egindako lana. Izan ere, lantegi hori orain kiroldegiak okupatzen duen orubean zegoen, eta material kutsatuak utzi zituen inguruko lursailetan.

II.2.17. Moción de control que presenta el Grupo PP sobre el Polideportivo de Altza.

“Doña Miren Albistur Garmendia, portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación presentada en la Comisión de Servicios a las Personas sobre el polideportivo de Altza.

JUSTIFICACION

Recientemente hemos sabido que el Alcalde de San Sebastián ha enviado una carta a los vecinos de Altza y Herrera, firmada el 17 de octubre, tras confirmarse la existencia de amianto bajo las parcelas del Polideportivo de Altza y colindantes, lo que obligará a cerrar la instalación deportiva varias semanas.

Al parecer, según indica la misiva, se trata de un “problema sobrevenido de manera imprevista” que procede de la actividad de la antigua fábrica Fibrocementos Vascos S.A. durante los años 60 y 70 del siglo pasado, que se levantaba en el solar que ahora ocupa el polideportivo y que depositó los materiales contaminados en las parcelas situadas a su

alrededor.

Hala eta guztiz ere, alkatea baikor agertu da eta kiroldegiaren proiektua aurrera doala dio, ezbehar honek atzeratuko badu ere obrak hasteko momentua.

Pese a ello, confía el Alcalde en su misiva que el proyecto de polideportivo continúa adelante, “aunque este contratiempo supondrá un retraso en el arranque de las obras”.

Albisteak ez ditu ustekabean harrapatu Altzako auzotarrak, diotenez, auzoko guztiek bai baitzekiten amiantoa zegoela. Kexu agertu dira, haien esanetan, Donostiako Udalak oso ondo zekielako, hasiera-hasieratik, amiantoa zegoela han, eta ez dute ulertzen zergatik Udalak hainbeste denbora pasatzen utzi duen esku hartu baino lehen. Eskatzen dute, gainera, berehala emateko informazio osatua gaiari buruz.

A los vecinos del barrio de Altza no les ha cogido por sorpresa esta noticia, pues aseguran que la existencia del amianto era una cuestión conocida por todos en el barrio. Critican que el Ayuntamiento de San Sebastián conocía perfectamente, desde un inicio, la existencia de amianto en ese lugar y no entienden por qué el Ayuntamiento ha tardado tanto tiempo en tomar cartas en el asunto. Exigen, además, información urgente y completa sobre el asunto.

Kiroldegia 1987an eraiki zen, garai bateko uralita lantegiak okupatzen zituen lurren gainean. Handik hurbil, Oleta eskola dago. Auzoak duen kirol instalazio bakar hau handitzeko proiektuaren arabera, aire zabaleko igerileku bat egin behar da, hasiera batean behintzat. Horrek hartuko lituzkeen lurrak ere kutsatuta daude, antza denez, aurtengo uztailean udal zerbitzuek egindako laginketetatik ondorioztatu bezala.

El polideportivo se edificó en 1987 sobre el terreno de la antigua fábrica de uralita y en las proximidades se encuentra la Escuela de Oleta. El proyecto de ampliación de la única instalación deportiva del barrio comprende, inicialmente, la existencia de una piscina al aire libre en los terrenos que, presumiblemente, están, también, contaminados, como dictaminaron las catas realizadas por los servicios municipales en julio de este año.

Batzordean, Hirigintzako zinegotzi ordezkariak batez ere kontu teknikoei buruz jardun zuen, eta oraingo gobernu taldeak, bai eta aurrekoak ere, berariaz aitortu zuten ez dagoela koordinaziorik gai honetan. Gainera, berretsi zuten 2016ko urtarrilaz geroztik dutela horren berri.

Escuchadas las respuestas facilitadas en Comisión por el Delegado de Urbanismo que se extendió en cuestiones fundamentalmente técnicas, y tras el reconocimiento expreso tanto del Equipo de Gobierno actual como del anterior, relativo a la descoordinación existente en este asunto, confirmando su conocimiento desde enero de 2.016.

Hori dela eta, Talde Popularrak honako MOZIO hau aurkezten du:

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

LEHENENGOA: Udalbatzak gaitzetsi egiten dio gobernu taldeari herritarren osasunari

PRIMERO: El Ayuntamiento Pleno reprueba al Equipo de Gobierno por la reconocida

zuzenean eragiten dion kontu honetan aitortutako deskoordinazioa, bai eta alkateak 9.000 bizilaguni bidalitako idazki desegokia ere, arazoa ustekabean gertatutako ezbehartzat jotzen baitu.

descoordinación en este asunto que afecta directamente a la salud de los ciudadanos, y por el poco acertado el escrito enviado por el Alcalde a 9.000 vecinos definiendo este problema como un contratiempo sobrevenido de manera imprevista.

BIGARRENA: Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari, gai sentikor honetan gardentasun osoz jokatzeko, har ditzala hartu beharreko neurriak herritarrei eta udal taldeei informazio guztia emateko.

SEGUNDO: El Ayuntamiento Pleno insta al Equipo de Gobierno a que en aras a la total transparencia en un asunto tan sensible, extreme las medidas para que la información a la ciudadanía y a los Grupos Municipales sea plena.

Donostia, 2016ko azaroaren 23a

En Donostia / San Sebastián, a 23 de Noviembre de 2016

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Miren Albistur Garmendia andreak, Loïc Alejandro jaunak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Loïc Alejandro, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA. / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

17. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 17:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 3 – PP.
AURKAKO BOTOAK: 22 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 3 – PP.
VOTOS EN CONTRA: 22 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU.

ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

17. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 17:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

ETA BESTELAKO AZTERGAIRIK EZ DENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO ARRATSALDEKO ORDU BIAK BOST GUTXIAGOTAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS TRECE HORAS Y CINCUENTA Y CINCO MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: